

好品格养成双语绘本·温暖感恩篇

ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشكە ئائىت قوش تىللىق رەسىملىك كىتابلار — ئىللىقلىق ۋە مىننەتدارلىق قىسمى

感恩的心

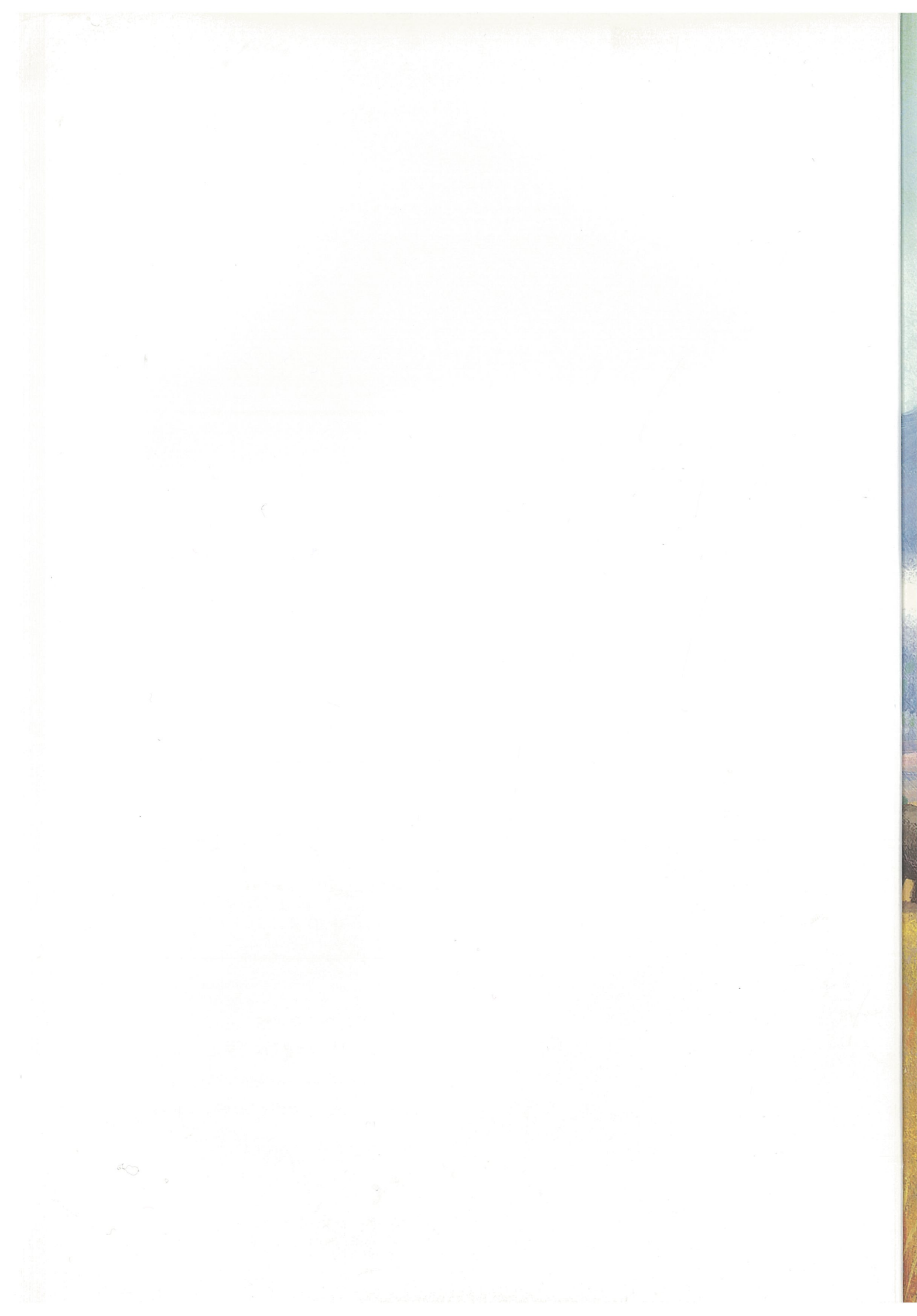
مىننەتدارلىق

长颈鹿亲子童书馆 编
胡尔西丹·依布拉音 译

تۈزگۈچى: «زىراپە» بىر ئائىلە كىشىلىرى كىتاب سارىيى
تەرجىمە قىلغۇچى: خۇر شىدە ئىبراھىم



新疆人民出版社
新疆科学技术出版社



好品格养成双语绘本·温暖感恩篇

ياخشى يېزىلغان پېتىلىدۇر، ئۆتكەن قوش تىللىق رەسىملىك كىتابلار — ئىللىقلىق ۋە مىنىتدارلىق قىسمى

感恩的心

مىنىتدارلىق

长颈鹿亲子童书馆 编

胡尔西丹·依布拉音 译

تۈزگۈچى: «زىراپە» بىر ئائىلە كىشىلىرى كىتاب سارىيى

تەرجىمە قىلغۇچى: خۇرشدە ئىبراھىم

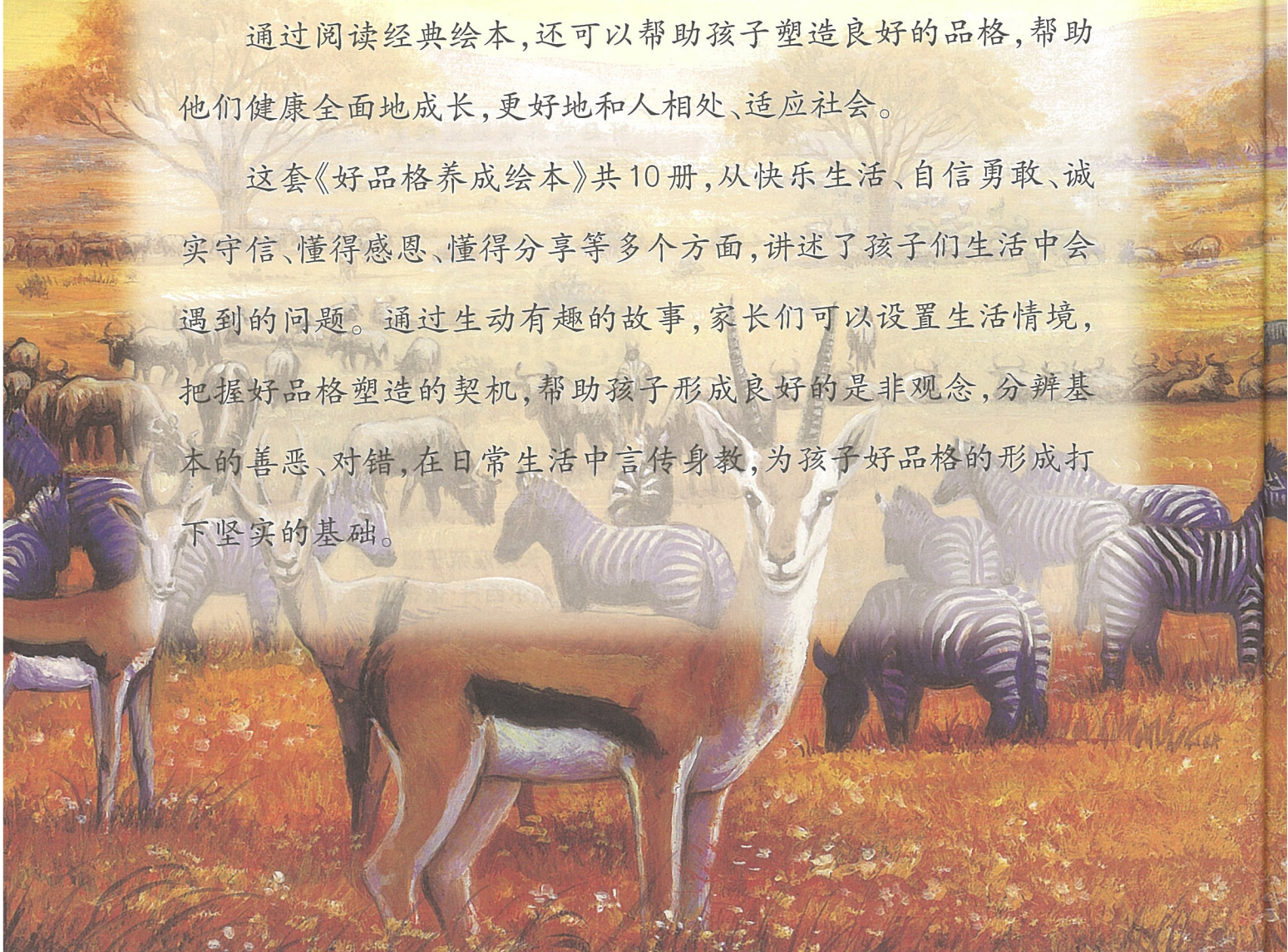
新疆人民出版社
新疆科学技术出版社

前言

儿童心理学研究认为,孩子认知图形的能力从小就在慢慢养成。虽然孩子不识字,但已经具备了一定的读图能力,家长应有意识地营造温馨的环境,和孩子们一起阅读绘本,让孩子们在聆听故事,欣赏图画的过程中,认识文字,理解文学,品味绘画艺术。比起一闪而过的快餐文化,阅读绘本无疑是一种让眼睛享受、让心灵愉悦、让精神提升的美妙体验。

通过阅读经典绘本,还可以帮助孩子塑造良好的品格,帮助他们健康全面地成长,更好地和人相处、适应社会。

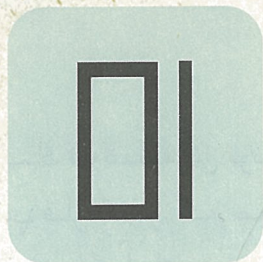
这套《好品格养成绘本》共10册,从快乐生活、自信勇敢、诚实守信、懂得感恩、懂得分享等多个方面,讲述了孩子们生活中会遇到的问题。通过生动有趣的故事,家长们可以设置生活情境,把握好品格塑造的契机,帮助孩子形成良好的是非观念,分辨基本的善恶、对错,在日常生活中言传身教,为孩子好品格的形成打下坚实的基础。



كىرىش سۆز

بالىلار پىسخولوگىيەسى تەتقىقاتىدا، بالىلارنىڭ شەكىللەرنى تونۇش ئىقتىدارى كىچىكىدىن باشلاپ ئاستا - ئاستا يېتىلىدۇ، دەپ قارىلىدۇ. گەرچە بالىلار خەت تونۇمىسىمۇ، لېكىن شەكىللەرنى تونۇش ئىقتىدارىنى بەلگىلىك دەرىجىدە ھازىرلىغان بولىدۇ، شۇڭا ئاتا - ئانىلار ئاڭلىق ھالدا ئىللىق مۇھىتلارنى يارىتىپ بالىلار بىلەن بىللە رەسىملىك كىتابلارنى ئوقۇسا، بالىلار ھېكايىلەرنى ئاڭلاپ، رەسىملەردىن ھۇزۇرلىنىش جەريانىدا خەتلەرنى تونۇيدۇ، ئەدەبىياتنى چۈشىنىدۇ، رەسىملىق سەنئىتىدىن ھۇزۇرلىنىدۇ. كۆزنى يۇمۇپ ئاچقۇچە ئۆتۈپ كېتىدىغان «تېز تاماق» مەدەنىيىتى (يۈزەكى ھالدا سۈرئەت قوغلىشىدىغان مەدەنىيەت ئېقىمى) گە سېلىشتۇرغاندا، رەسىملىك ئوقۇشلۇقلارنى ئوقۇش ئېنىقكى كۆزنى راھەتلەندۈرىدىغان، قەلبىنى شادلاندۇرىدىغان ۋە روھنى ئۇرغۇتىدىغان بىر خىل كەچۈرمىش ھېسابلىنىدۇ. رەسىملىك كىلاسسىك ئەسەرلەرنى ئوقۇتۇش بالىلارنىڭ ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشىگە ساغلام ئۆسۈپ يېتىلىشىگە، باشقىلار بىلەن تېخىمۇ ياخشى ئۆتۈشىگە ۋە جەمئىيەتكە ماسلىشىشىغا ياردەم بېرىدۇ.

«ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشكە ئائىت يۈرۈشلۈك رەسىملىك كىتابلار» جەمئىي 10 قىسىمدىن تەركىب تاپقان بولۇپ، ئۇنىڭدا خۇشال تۇرمۇش كەچۈرۈش، ئۆزىگە ئىشىنىش ۋە قەيسەر بولۇش، سەمىمىي بولۇش ۋە لەۋزىدە تۇرۇش، مىننەتدار بولۇشنى بىلىش، تەڭ بەھرىمەن بولۇشنى بىلىش قاتارلىق كۆپ تەرەپتىن بالىلارنىڭ تۇرمۇشىدا دۇچ كېلىدىغان مەسىلىلەر بايان قىلىنىدۇ. ئاتا - ئانىلار جانلىق، قىزىقارلىق ھېكايىلەر ئارقىلىق تۇرمۇش كۆرۈنۈشىنى ئورۇنلاشتۇرۇپ، ياخشى پەزىلەت ياراتقان بۇرۇلۇش نۇقتىسىنى قولدىن بەرمەي، بالىلارنىڭ ياخشى بولغان ھەق - ناھەق قارىشىنى يېتىلدۈرۈشىگە ياردەم بېرىپ، ياخشى - يامان، توغرا - خاتا ئايرىپ، كۈندىلىك تۇرمۇشتا ئۆزى ئۇلارغا ئۆلگە بولسا، بالىلارنىڭ ياخشى پەزىلىتىنى يېتىلدۈرۈشىدە پۇختا ئاساس سالالايدۇ.



谢谢你,我的朋友

رەھمەت ساڭا، دوستۇم



永远一家人

مەڭگۈ بىر ئائىلە كىشىلىرى



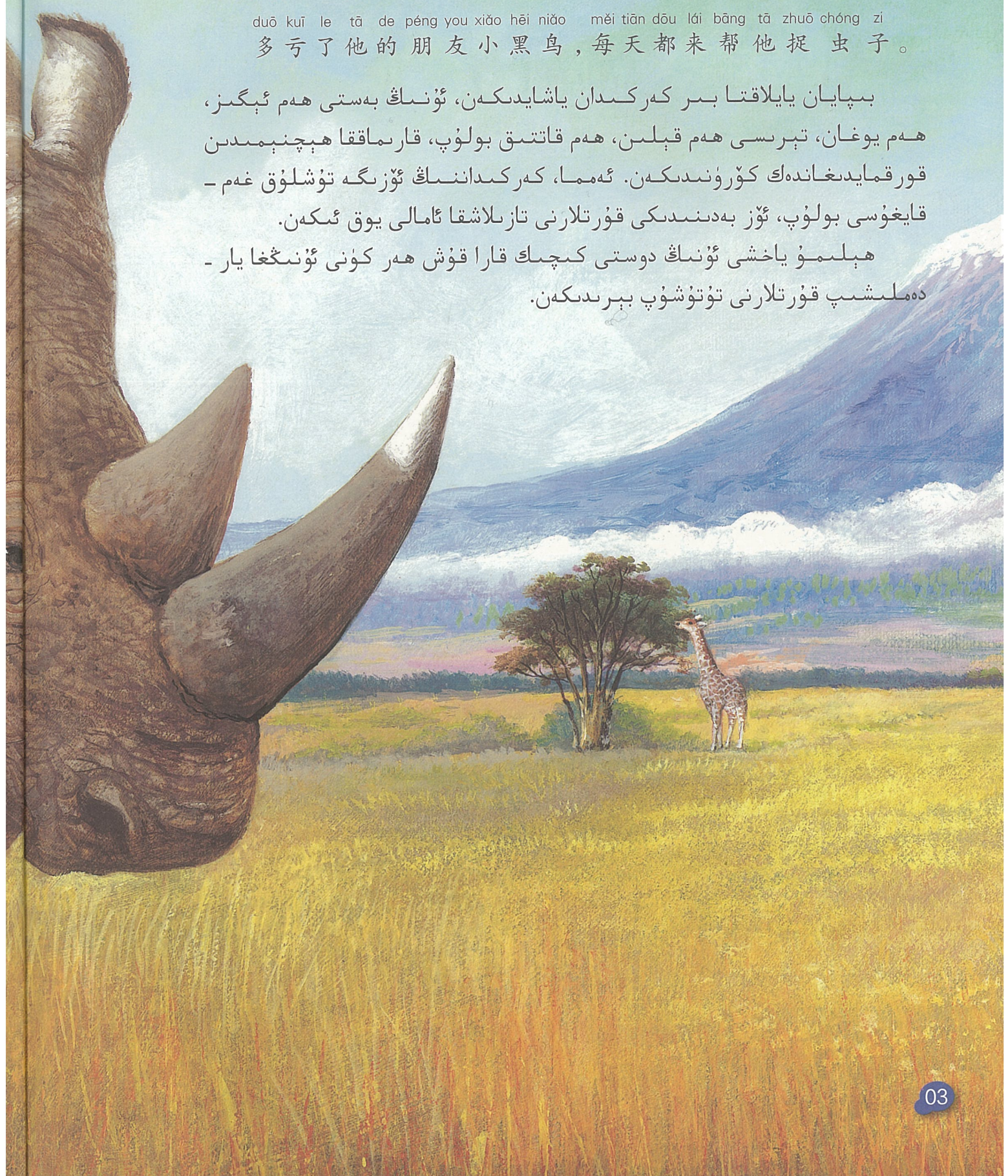


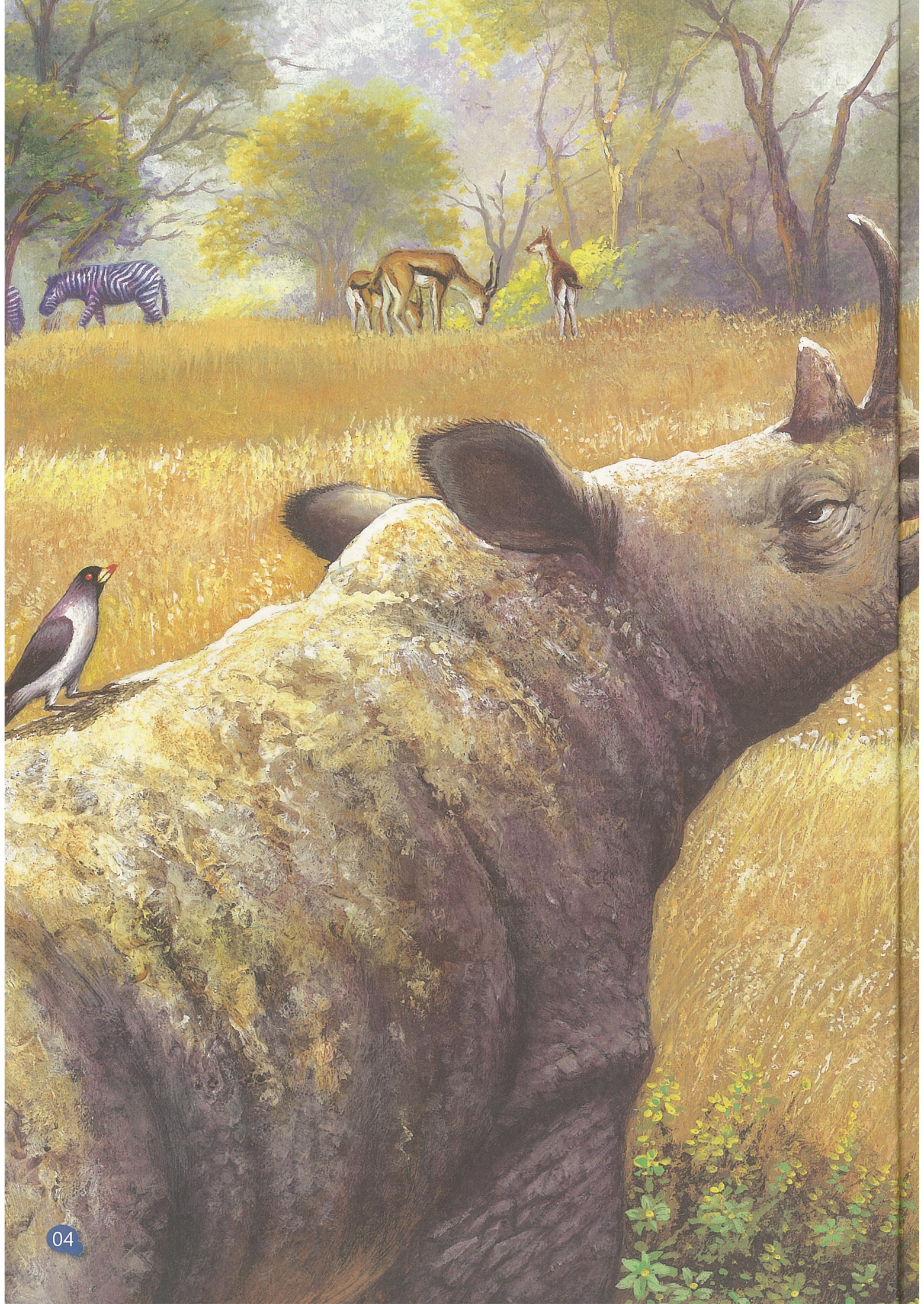


zài guǎng kuò de dà cǎo yuán shàng zhù zhe yì zhī xī niú tā de shēn cái yòu
在 广 阔 的 大 草 原 上 ， 住 着 一 只 犀 牛 。 他 的 身 材 又
gāo yòu dà pí fū yòu hòu yòu yìng kàn qǐ lái shén me yě bú pà kě shì xī niú
高 又 大 ， 皮 肤 又 厚 又 硬 ， 看 起 来 什 么 也 不 怕 。 可 是 犀 牛
què yǒu zì jǐ de kǔ nǎo tā méi yǒu bàn fǎ gòu dào zì jǐ shēn shàng de chóng zi
却 有 自 己 的 苦 恼 ， 他 没 有 办 法 够 到 自 己 身 上 的 虫 子 。

duō kuī le tā de péng you xiǎo hēi niǎo měi tiān dōu lái bāng tā zhuō chóng zi
多 亏 了 他 的 朋 友 小 黑 鸟 ， 每 天 都 来 帮 他 捉 虫 子 。

بىپايان يايلاقتا بىر كەركىدان ياشايدىكەن، ئۇنىڭ بەستى ھەم ئېگىز،
ھەم يوغان، تېرىسى ھەم قېلىن، ھەم قاتتىق بولۇپ، قارماققا ھېچنېمىدىن
قورقمايدىغاندەك كۆرۈنىدىكەن. ئەمما، كەركىداننىڭ ئۆزىگە تۇشلۇق غەم -
قايغۇسى بولۇپ، ئۆز بەدىنىدىكى قۇرتلارنى تازىلاشقا ئامالى يوق ئىكەن.
ھېلىمۇ ياخشى ئۇنىڭ دوستى كىچىك قارا قۇش ھەر كۈنى ئۇنىڭغا يار -
دەملىشىپ قۇرتلارنى تۇتۇشۇپ بېرىدىكەن.





yǒu yì tiān xī niú hé xiǎo hēi niǎo chǎo le qǐ lái
有一天，犀牛和小黑鸟吵了起来。

nǐ zhè ge lǎn chóng chóng zi hái méi zhuō wán zěn me jiù shuì zhāo
“你这个懒虫，虫子还没捉完，怎么就睡着

le xī niú jiào xǐng xiǎo hēi niǎo shēng qì de wèn
了？”犀牛叫醒小黑鸟，生气地问。

nǐ yě tài zì sī le wǒ xiū xi yí huìr dōu bù xíng wǒ bù gēn
“你也太自私了，我休息一会儿都不行。我不跟

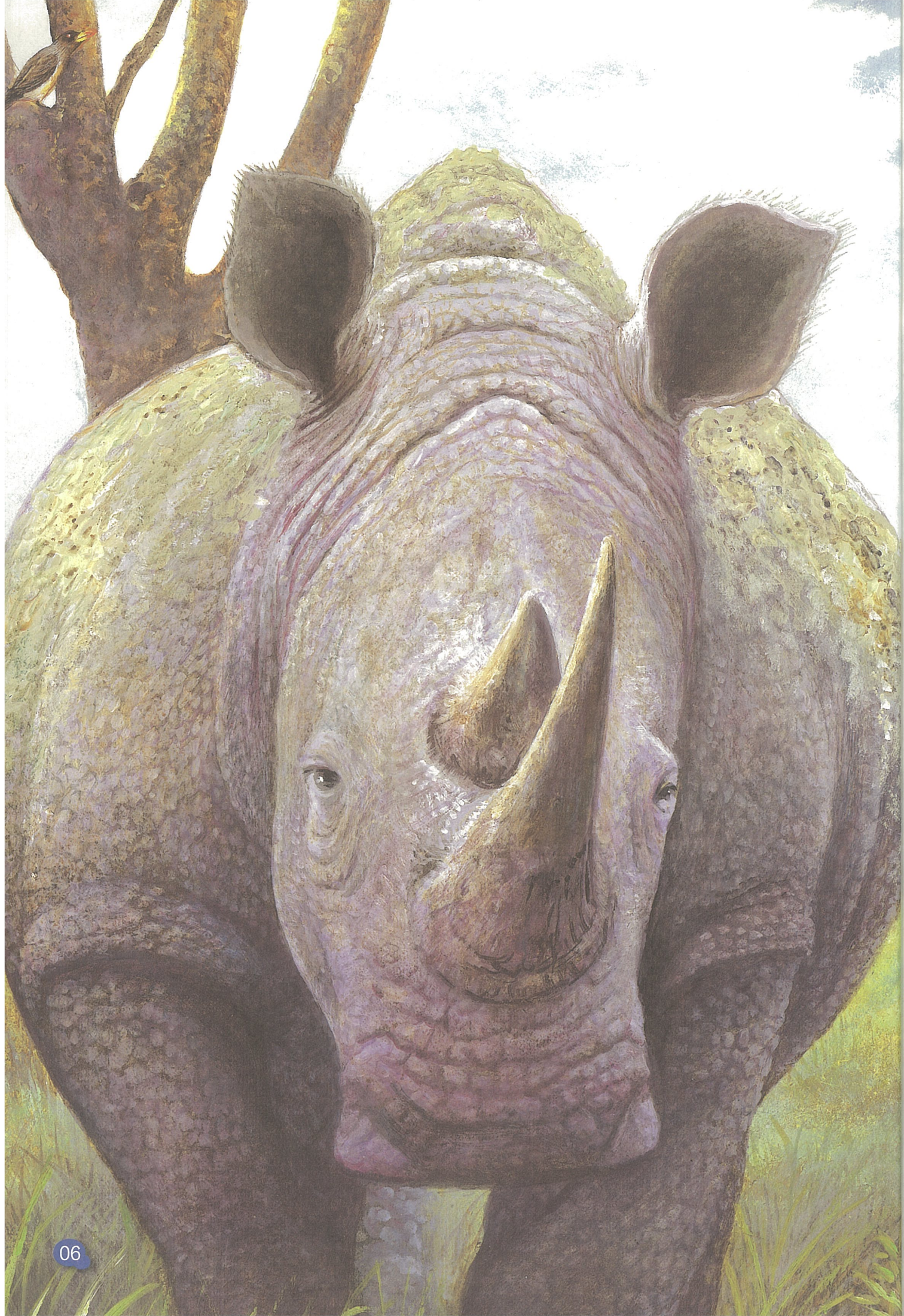
nǐ zuò péng you le xiǎo hēi niǎo shuō wán pāi dǎ zhe chì bǎng fēi zǒu le
你做朋友了！”小黑鸟说完，拍打着翅膀飞走了。

بىر كۈنى، كەركىدان بىلەن كىچىك قارا قۇش ئۇرۇشۇپ كې-
تىپتۇ.

«ھەي، ھۇرۇن، قۇرتلارنى تۇتۇپ بولماي تۇرۇپ ئۇخلاپ قال-
غىنىڭنى قارا؟» دەپتۇ كەركىدان ئاچچىقلانغان ھالدا كىچىك قارا
قۇشنى ئويغىتىپ.

«سەنمۇ بەك شەخسىيەتچى ئىكەنسەن، بىردەم ئارام ئېلىۋال-
سام بولمامدۇ. سەن بىلەن دوست بولمايمەن!» دەپلا قاننىنى قې-
قىپ ئۇچۇپ كېتىپ قاپتۇ كىچىك قارا قۇش.







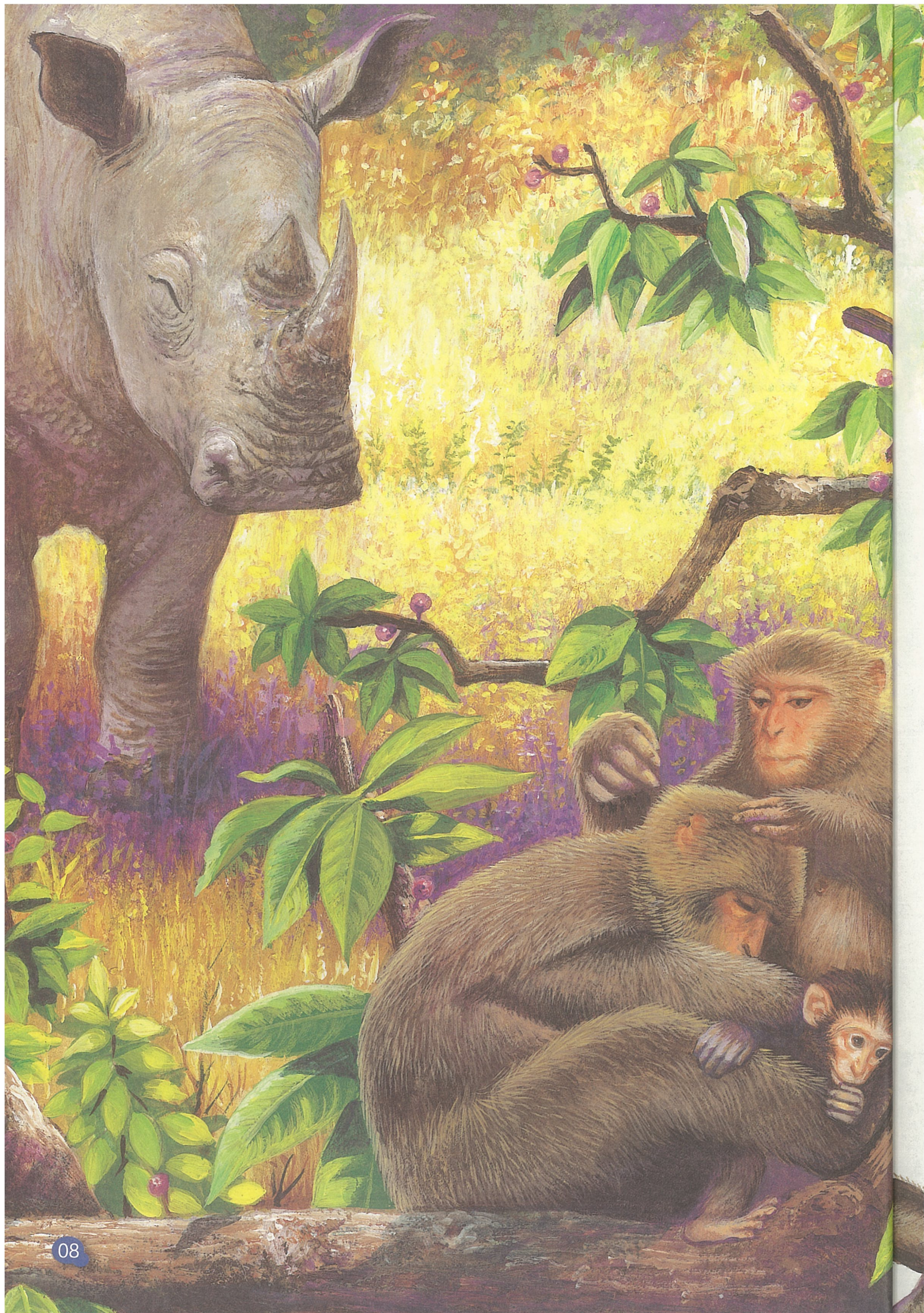
xiǎo hēi niǎo zài yě méi yǒu huí lái xī niú biàn de gū líng líng
小黑鸟再也没有回来，犀牛变得孤零零

de méi yǒu rén péi tā liáo tiān tā zhěng tiān mèn mèn bú lè méi
的。没有人陪他聊天，他整天闷闷不乐；没

yǒu rén bāng tā zhuō chóng tā shēn shàng yǎng de bù xíng
有人帮他捉虫，他身上痒得不行。

كىچىك قارا قۇش شۇنىڭدىن كېيىن قايتىپ كەل -
مەپتۇ. كەركىدان ئۆزى يالغۇز قاپتۇ. ئۇنىڭ بىلەن پاراڭ -
لىشىدىغان ئادەم بولمىغاچقا، ئۇ كۈن بويى بىئارام يۈرۈپتۇ؛
ھېچكىممۇ ئۇنىڭغا ياردەملىشىپ قۇرتلارنى تۇتۇشۇپ
بەرمىگەچكە، بەدىنى قىچىشىپ بولالماي قاپتۇ.







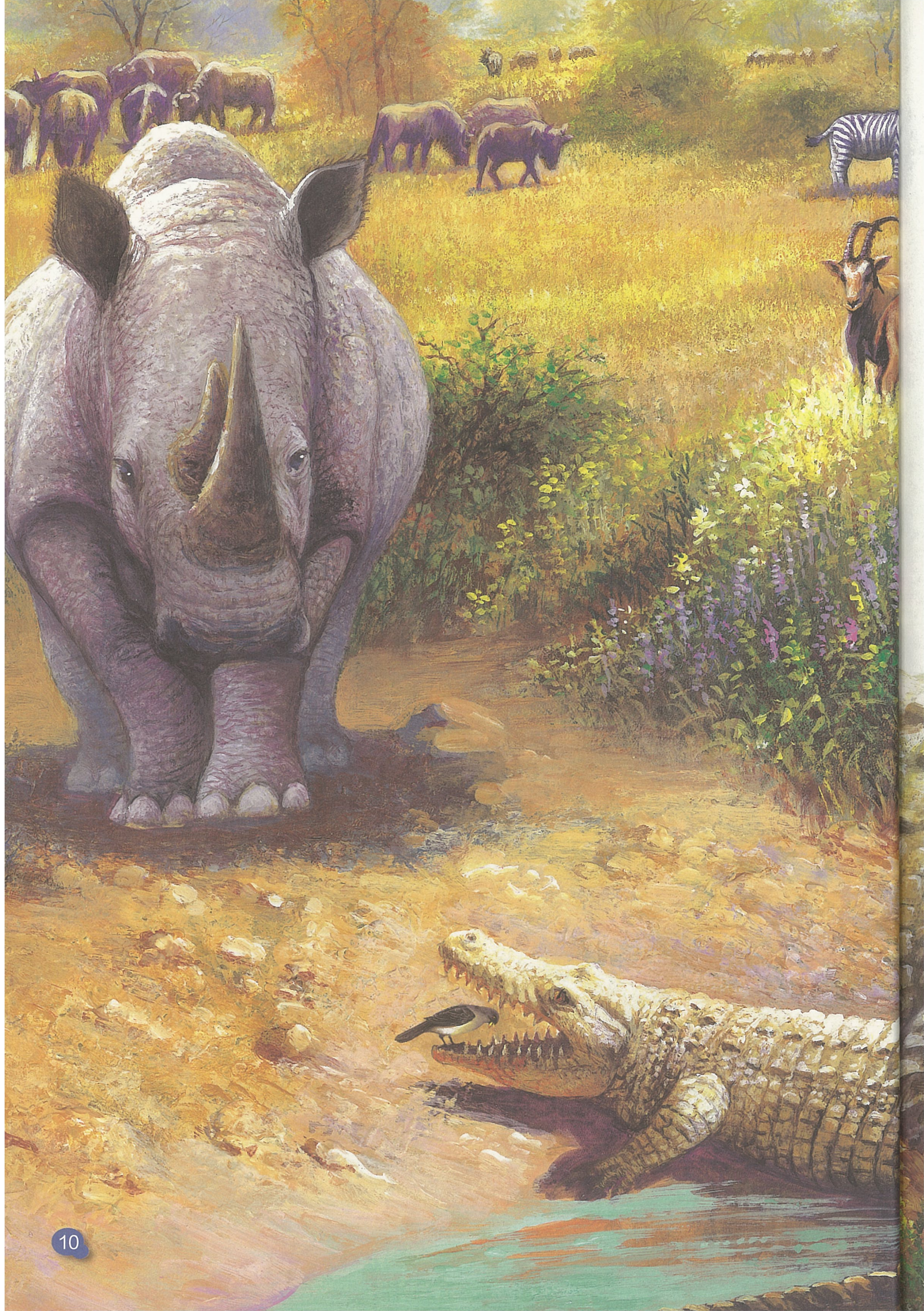
xī niú zǒu dào shù lín zhōng kàn dào hóu zi men zài hù xiāng náo yǎng zhuō
犀牛走到树林中，看到猴子们在互相挠痒捉

chóng yú shì xiǎng qǐng hóu zi lái bāng máng kě shì hóu zi què shuō wǒ men
虫，于是想请猴子来帮忙。可是猴子却说：“我们

bú shì zài zhuō chóng wǒ men shì zài zhǎo duì fāng shēn shàng de xiǎo yán lì chī
不是在捉虫，我们是在找对方身上的小盐粒吃。”

كەركىدان ئورمانلىققا بېرىپ، مايمۇنلارنىڭ ئۆزئارا
قاشلىشىپ قۇرتلارنى تۇتۇشۇۋاتقانلىقىنى كۆرۈپ، مايمۇن -
لارنى ياردەمگە تەكلىپ قىلماقچى بوپتۇ. لې -
كىن، مايمۇنلار ئۇنىڭغا: «بىز قۇرت تۇتمايۋاتىد -
مىز، قارشى تەرەپنىڭ بەدىنىدىكى كىچىك تۇز
دانچىلىرىنى تېپىپ يەۋاتىمىز» دەپتۇ.





niú zǒu dào chí táng biān kàn dào shuǐ niǎo
犀牛走到池塘边，看到水鸟

zhèng zài è yú de zuǐ lǐ zhuō chóng yú shì
正在鳄鱼的嘴里捉虫，于是

xiǎng qǐng shuǐ niǎo lái bāng máng kě shì shuǐ niǎo
想请水鸟来帮忙。可是水鸟

què shuō wǒ bú shì zài zhuō chóng wǒ shì zài
却说：“我不是在捉虫，我是在

zhǎo è yú yá fèng lǐ de xiǎo suì ròu
找鳄鱼牙缝里的小碎肉。”

كەركىدان كۆلچەك بويىغا بېرىپ،
سۇ قۇشنىڭ تىمساھنىڭ ئېغىزىدىكى
قۇرتلارنى تۇتۇۋاتقانلىقىنى كۆرۈپ، سۇ
قۇشنى ياردەمگە تەكلىپ قىلىشنى ئوي -
لاپتۇ. لېكىن، سۇ قۇشى ئۇنىڭغا: «مەن
قۇرت تۇتمايۋاتىمەن، تىمساھنىڭ چىش
ئاراچلىرىدىكى ئۇششاق گۆشلەرنى تېپىپ
يەۋاتىمەن» دەپتۇ.



yǔ cǐ tóng shí xiǎo hēi niǎo zhèng zài gū gū dān
与此同时，小黑鸟正在孤孤单单

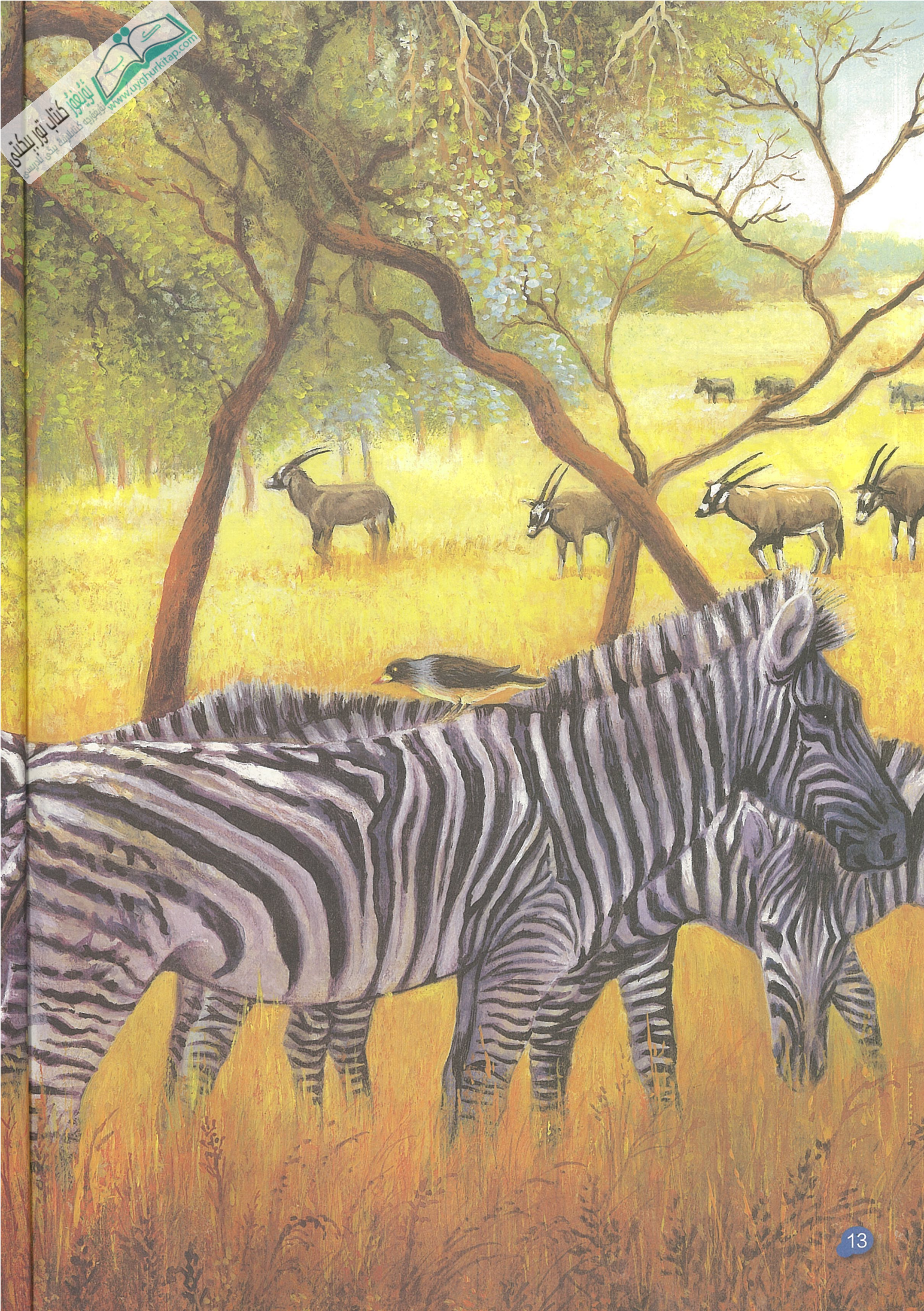
dān de mì shí tā xiǎng zài bān mǎ de shēn shàng zhǎo
单地觅食。他想在斑马的身上找

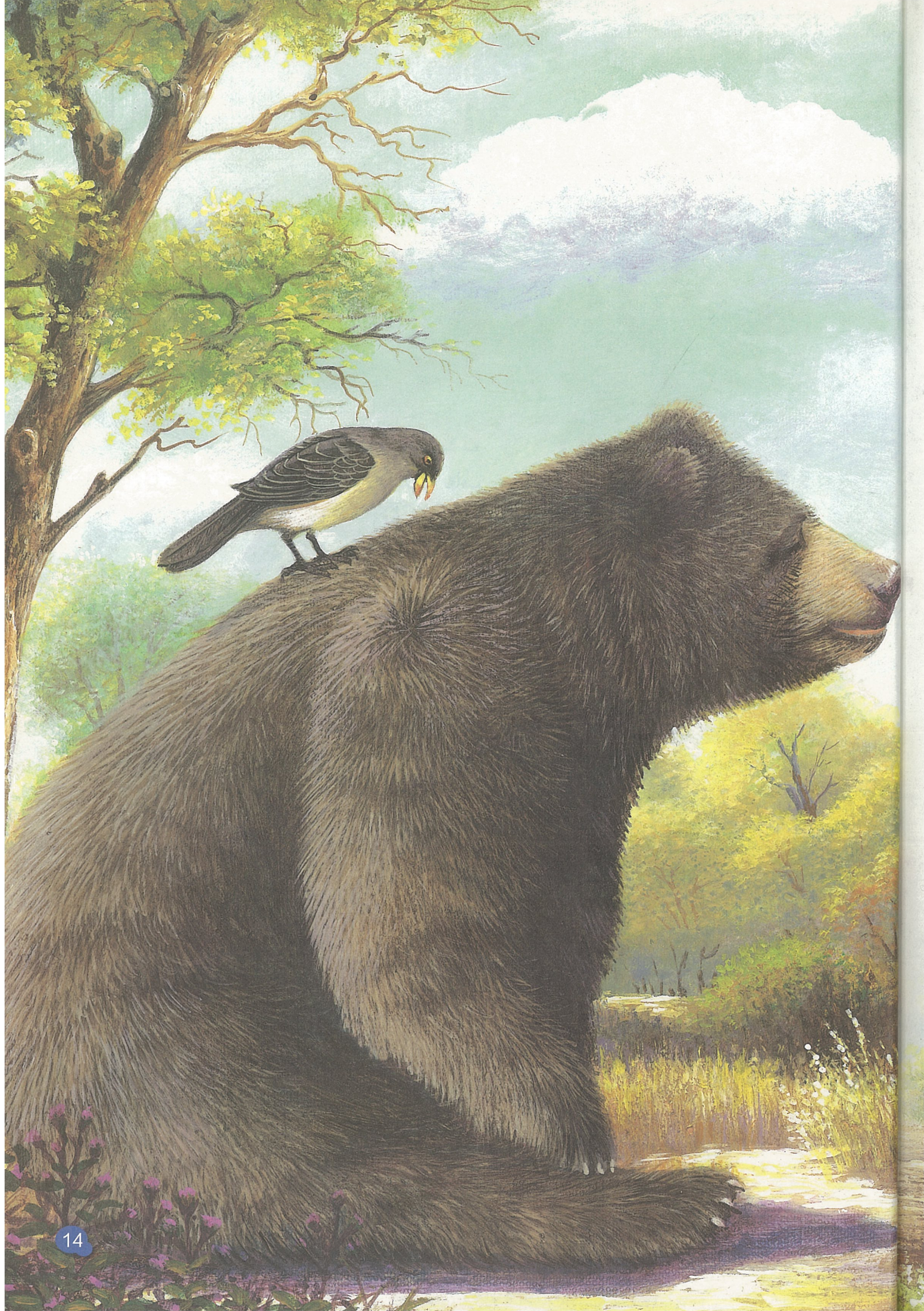
chóng chí kě shì bān mǎ de shēn zǐ huá liū liū jiù
虫吃，可是斑马的身子滑溜溜，就

lián zhàn yě zhàn bù wěn
连站也站不稳。

شۇنىڭ بىلەن بىر ۋاقىتتا، كىچىك قارا
قۇشمۇ تەنھا ھالدا ئوزۇقلۇق ئىزدەپ يۈرۈپتۇ.
ئۇ تاغىل ئاتنىڭ بەدىنىدىن قۇرت تېپىپ يې -
مەكچى بوپتۇ، لېكىن تاغىل ئاتنىڭ بەدىنى
بەك سىلىق بولغاچقا، ئۇ تېپىلىپ تۇرالمايلا
قاپتۇ.









xiǎo hēi niǎo xiǎng zài dà xióng de shēn
小黑鸟想在大熊的身

shàng zhǎo chóng chí kě shì dà xióng de máo
上找虫吃，可是大熊的毛

yòu cháng yòu mì xiǎo hēi niǎo zhǎo le bàn tiān
又长又密，小黑鸟找了半天，

yì zhī chóng zi yě méi zhǎo dào
一只虫子也没找到。

كچىك قارا قۇش ئېيىقنىڭ بە -

دىنىدىن قۇرت تېپىپ يېمەكچى بول -

دى، لېكىن ئېيىقنىڭ تۈكى ھەم ئۇ -

زۇن، ھەم زىچ بولغاچقا، كچىك قارا

قۇش يېرىم كۈن ئىزدەپمۇ بىر تال

قۇرت تاپالماپتۇ.





dù zǐ kōng kōng de xiǎo hēi niǎo zhǐ hǎo zhàn
肚子空空的小黑鸟只好站

zài dà shù shàng āi shēng tàn qì māo tóu yīng kàn
在大树上唉声叹气。猫头鹰看

jiàn le xiàng xiǎo hēi niǎo xún wèn yuán yīn
见了，向小黑鸟询问原因。

wǒ lái jiè shào yí wèi péng you gěi nǐ
“我来介绍一位朋友给你，

zěn me yàng māo tóu yīng rè qíng de shuō
怎么样？”猫头鹰热情地说，

míng tiān zhōng wǔ nǐ zài cǎo yuán zhōng yāng de
“明天中午，你在草原中央的

kū shù nà lǐ děng zhe ba
枯树那里等着吧。”

قورسقى ئېچىپ كوكراپ كەتكەن

كىچىك قارا قۇش ئامال يوق دەرەخنىڭ

ئۈستىدە تۇرۇپ ئېغىر خۇرسىنىپتۇ. بۇنى

كۆرگەن مۈشۈكىياپلاق، كىچىك قارا قۇش -

تىن سەۋەبىنى سورايتۇ.

«مەن ساڭا بىر دوستۇمنى تونۇشتۇ -

رۇپ قويماي، قانداق؟» دەپتۇ، مۈشۈكىياپلاق

قىزغىنلىق بىلەن: «ئەتە چۈشتە، سەن ياي -

لاقنىڭ ئوتتۇرىسىدىكى قاقشال دەرەخنىڭ

يېنىدا مېنى ساقلىغىن» دەپتۇ.



dì èr tiān yì zǎo māo tóu yīng jiù chū fā le
第二天一早，猫头鹰就出发了。

tā kàn dào xī niú zhèng zài yì kē dà shù xià pīn
他看到犀牛正在一棵大树下，拼

mìng de mó cā zhe shēn zi yú shì duì tā shuō
命地摩擦着身子，于是对他说：

wǒ yǒu yí gè péng you tā shì gè zhuō chóng zi
“我有一个朋友，他是个捉虫子

de hǎo shǒu zhōng wǔ de shí hou nǐ dào cǎo yuán
的好手。中午的时候，你到草原

zhōng yāng de kū shù xià zhǎo tā ba
中央的枯树下找他吧！”

ئىككىنچى كۈنى ئەتىگەندە، مۇ -

شۈكىياپىلاق يولغا چىقىپتۇ. ئۇ كەركى -

داننىڭ بىر تۈپ دەرەخ ئاستىدا جېنىنىڭ

بارىچە بەدىنىنى دەرەخكە سۈركەۋاتقانلىق -

قىنى كۆرۈپتۇ، شۇنىڭ بىلەن ئۇنىڭغا:

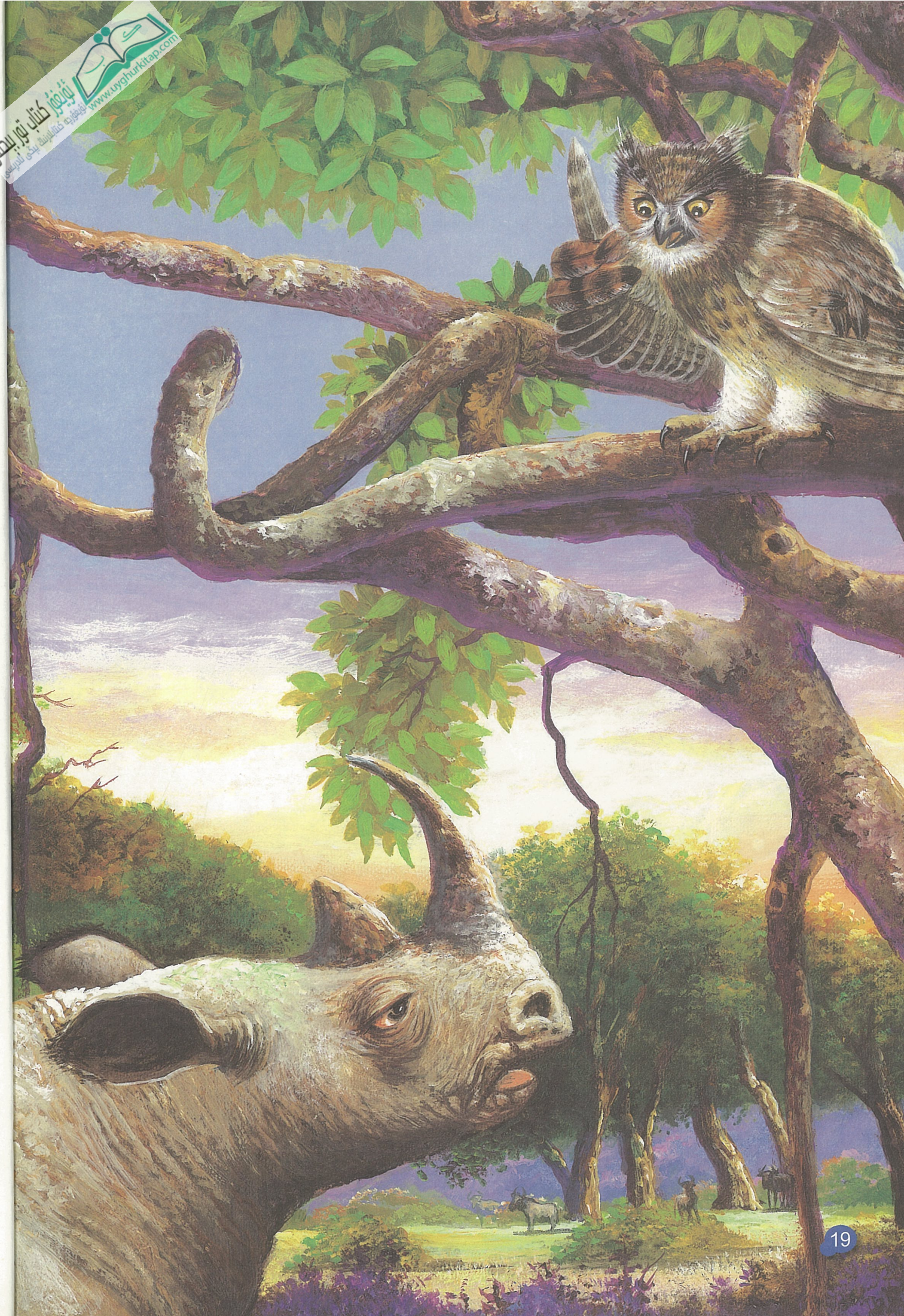
«مېنىڭ بىر دوستۇم بار، ئۇ قۇرت تۇ -

تۇشقا ئۇستا، چۈشتە، سەن يايلاقنىڭ ئوت -

تۇرسىدىكى قاقشال دەرەخنىڭ يېنىغا

بېرىپ ئۇنى ئىزدىگىن!» دەپتۇ.





dào le zhōng wǔ xī niú hé xiǎo hēi niǎo zài kū shù xià huì miàn le
到了中午，犀牛和小黑鸟在枯树下会面了。

nǐ zài zhè lǐ zuò shén me tā men liǎ yì kǒu tóng shēng de wèn dào
“你在这里做什么？”他们俩异口同声地问道。

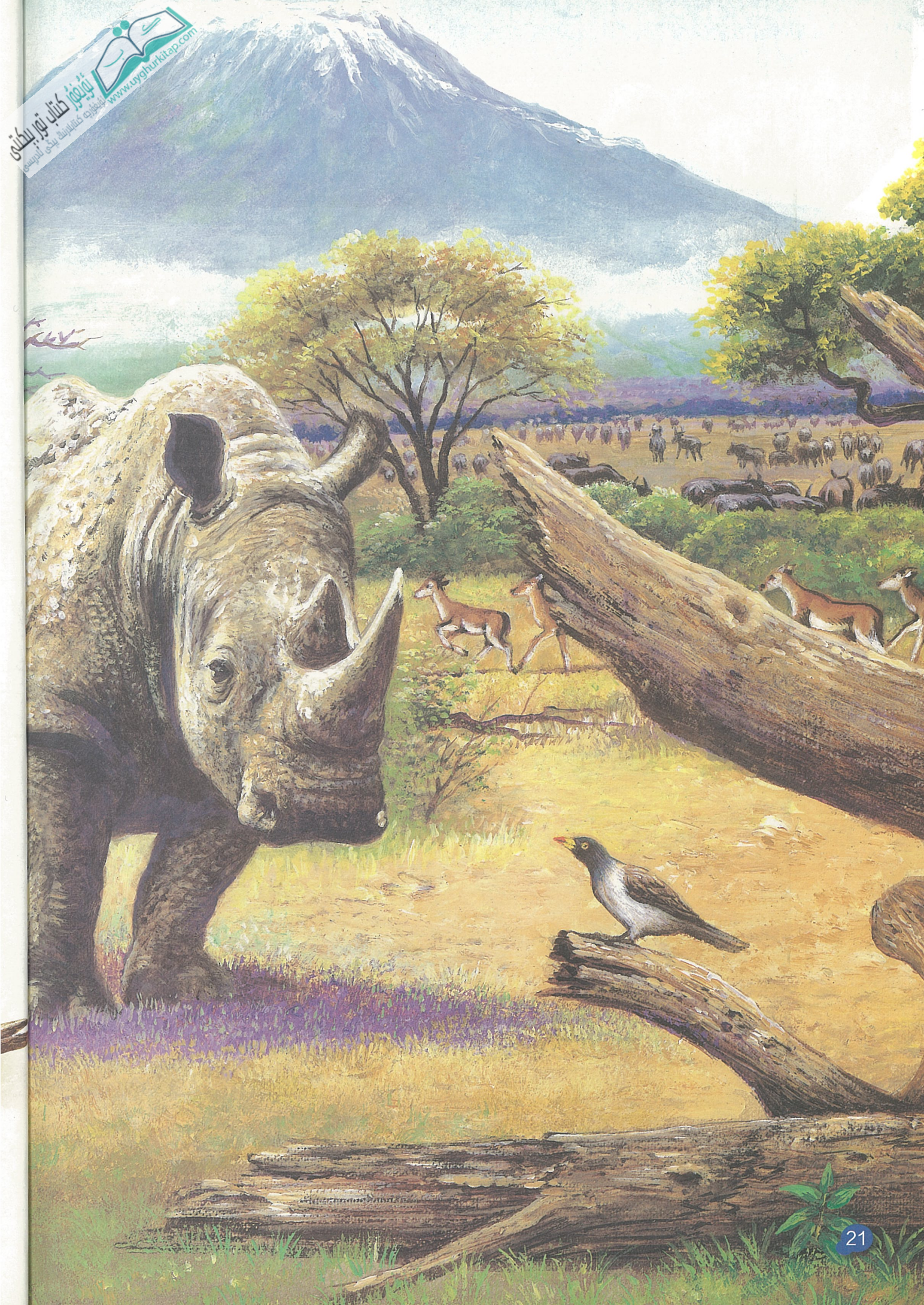
wǒ zài děng péng you tā men liǎ yòu yì kǒu tóng shēng de huí dá
“我在等朋友。”他们俩又异口同声地回答。

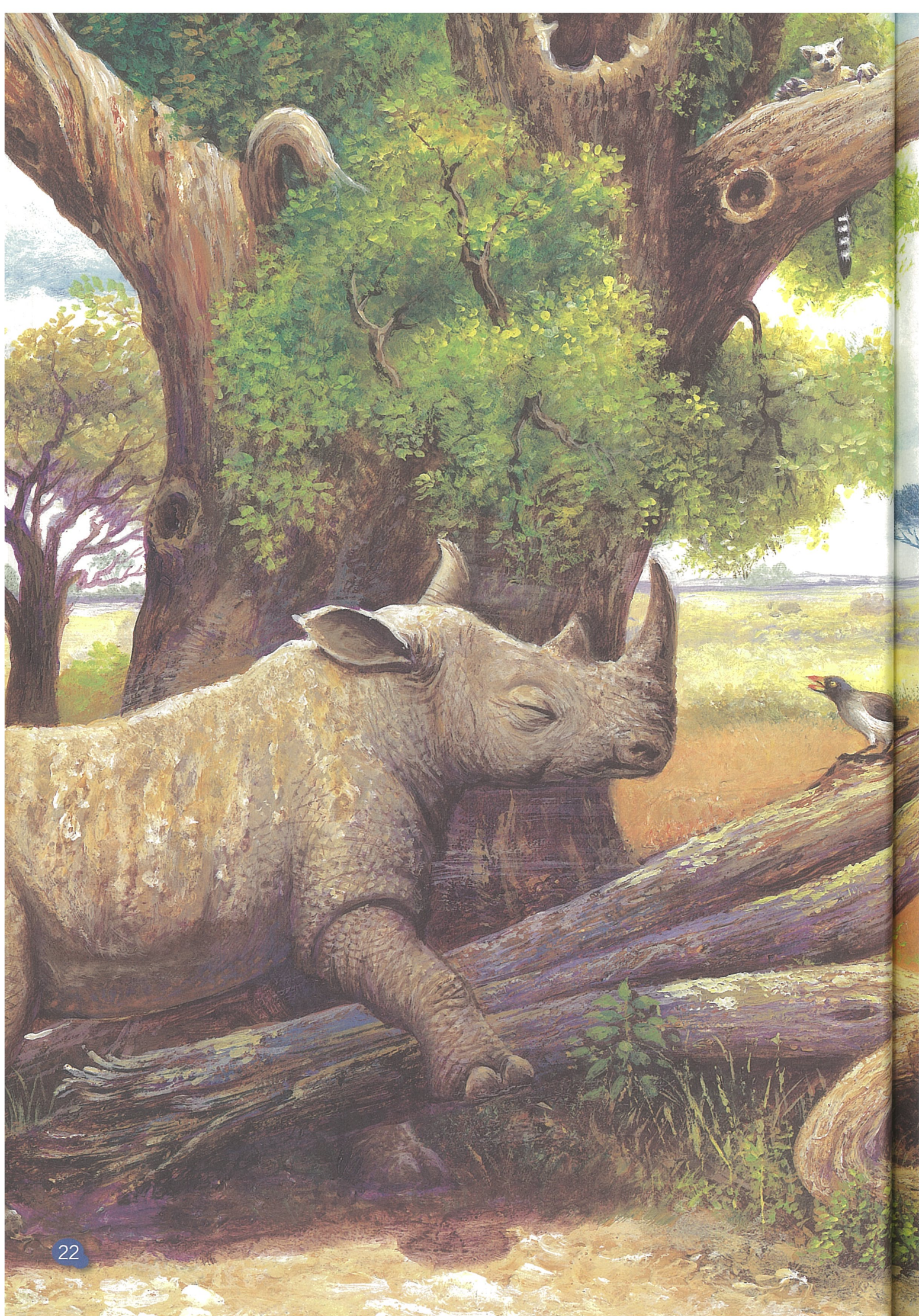
چۈش ۋاقتىدا، كەركىدان بىلەن كىچىك قارا قۇش قاڭ -
شال دەرەخ تۈۋىدە ئۇچرىشىپتۇ.

«سەن بۇ يەردە نېمە قىلىسەن؟» دەپ ئىككىسى تەڭلا
سورىشىپتۇ.

«مەن دوستۇمنى ساقلاۋاتىمەن» دەپ ئىككىسى يەنە تەڭ -
لا جاۋاب بېرىپتۇ.







zhè shí xī niú de shēn tǐ yòu yǎng le qǐ lái tā kào zài shù shàng yòng lì mó cā zhe shēn tǐ
这时，犀牛的身体又痒了起来，他靠在树上，用力摩擦着身体。

nǐ xū yào wǒ de bāng máng ma xiǎo hēi niǎo qīng shēng wèn
“你……需要我的帮忙吗？”小黑鸟轻声问。

nà tài hǎo le xī niú gāo xìng de shuō xiè xie nǐ
“那太好了！”犀牛高兴地说，“谢谢你！”

jiù zhè yàng xī niú hé xiǎo hēi niǎo yòu biàn chéng le hǎo péng you
就这样，犀牛和小黑鸟又变成了好朋友。

بۇ ۋاقىتتا، كەركىداننىڭ بەدىنى يەنە قىچىشىپ كېتىپتۇ، ئۇ دەرەخكە يۆلە -
نىپ بەدىنىنى كۈچەپ دەرەخكە سۈركىگىلى تۇرۇپتۇ.
«ساڭا... ياردىمىم كېرەكمۇ؟» دەپ سوراپتۇ كىچىك قارا قۇش تۆۋەن ئاۋازدا.
«ئۇنداقتا بەك ياخشى!» «رەھمەت ساڭا!» دەپتۇ كەركىدان خۇشال ھالدا.
شۇنداق قىلىپ، كەركىدان بىلەن كىچىك قارا قۇش قايتىدىن ياخشى دوست -
لارغا ئايلىنىپتۇ.



给家长的话:

ئاتا-ئانىلارغا سۆز:

作为成年人，我们总会忽视很多东西，把父母的关心、孩子的懂事都当成了理所应当的事情。慢慢地，我们忘记了感恩，变得习以为常。常怀感恩之心，可以提醒我们珍惜身边的幸福。一句简单的感谢，更能让对方感到温暖。在亲子关系中，父母要学会感谢孩子的陪伴，孩子要学会感恩父母的养育，这样下去，你们的关系才会越来越好。

چوڭلار ھەمىشە نۇرغۇن نەرسىلەرگە سەل قارايمىز، ئاتا-ئانىلارنىڭ غەمخورلۇق قىلىشى، بالىلارنىڭ ئىش ئۇقۇشى قاتارلىقلارنى تېگىشلىك ئىش دەپ قارايمىز. ئاستا-ئاستا، بىز مىننەتدارلىقنى ئۇنتۇپ قالىمىز، بۇ ئىشلار ئادەتتىكى ئىش بولۇپ قالىدۇ. مىننەتدارلىقنى ھەر ۋاقىت يادىمىزدىن چىقار-مىغاندا، ئەتراپىمىزدىكى بەختنى قەدىرلىيەلەيمىز. بىر ئېغىز ئاددىيغىنە رەھىمىمىز ئارقىلىق قارشى تەرەپكە ئىللىقلىق يەتكۈزەلەيمىز. ئاتا-ئانا بىلەن بالىلار ئوتتۇرىسىدىكى مۇناسىۋەتتە، ئاتا-ئانىلار بالىلارنىڭ ئۆزىگە ھەمراھ بولغىنىغا رەھمەت ئېيتىشنى، بالىلار ئاتا-ئانىلارنىڭ ئۆزىنى بى-قىپ چوڭ قىلغىنىغا مىننەتدارلىق بىلدۈرۈشنى بىلىشى كېرەك. مۇشۇنداق بولغاندا، ئاتا-ئانا بىلەن بالا ئوتتۇرىسىدىكى مۇناسىۋەت بارغانسېرى ياخشىلىنىدۇ.



永远一家人

مەڭگۈ بىر ئائىلە كىشىلىرى

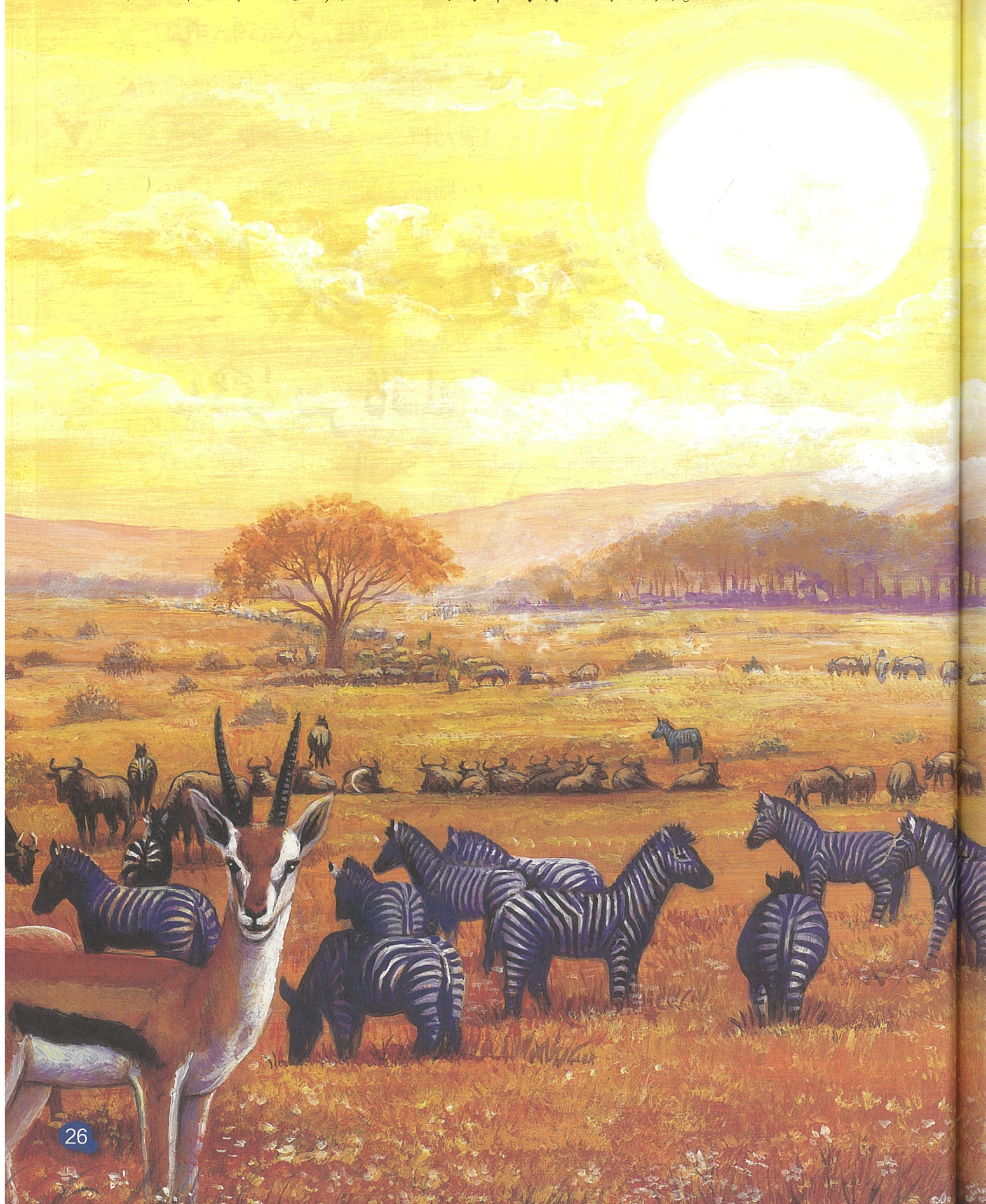
关爱和温暖

غەمغورلۇق ۋە ئىللىقلىق

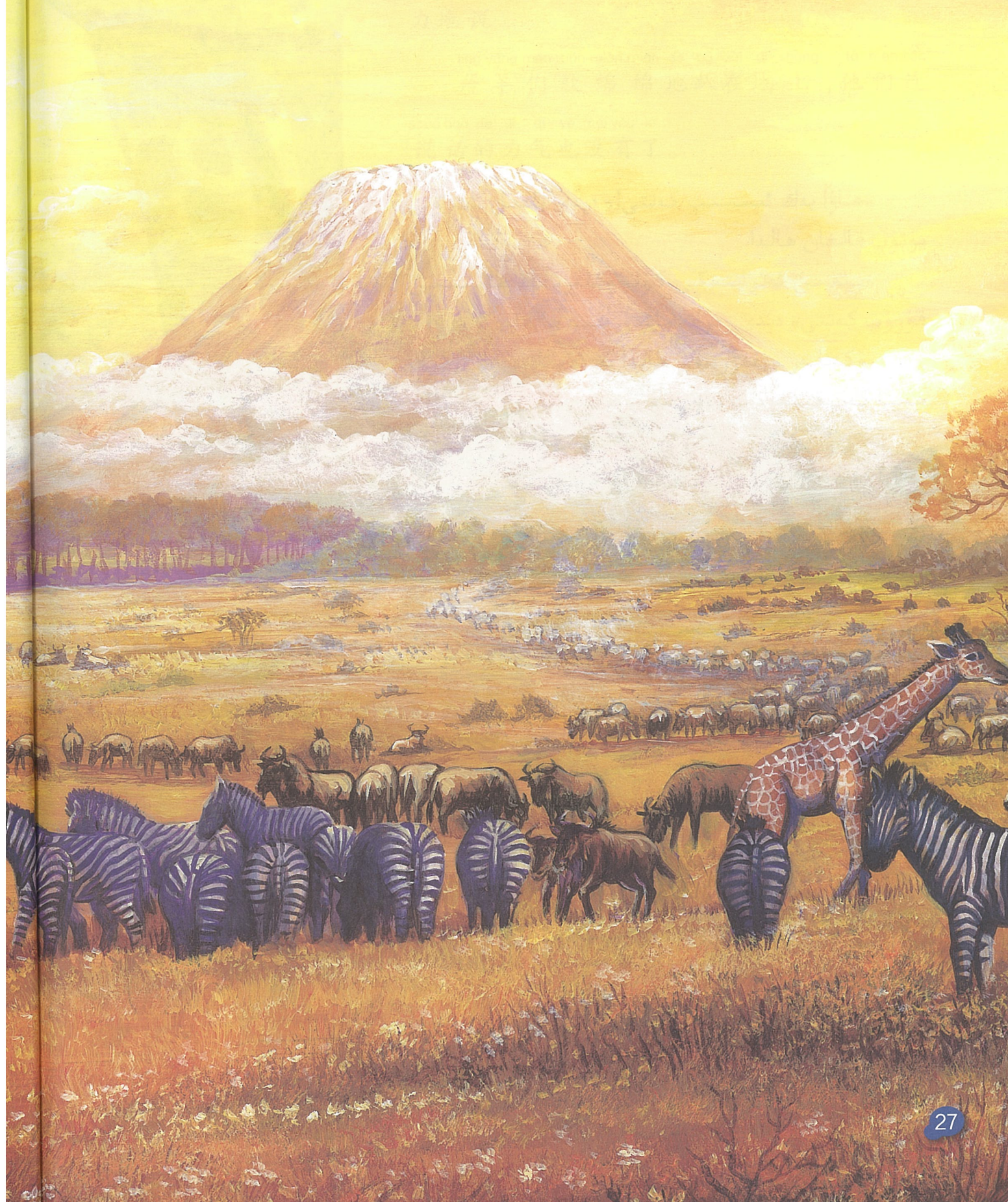


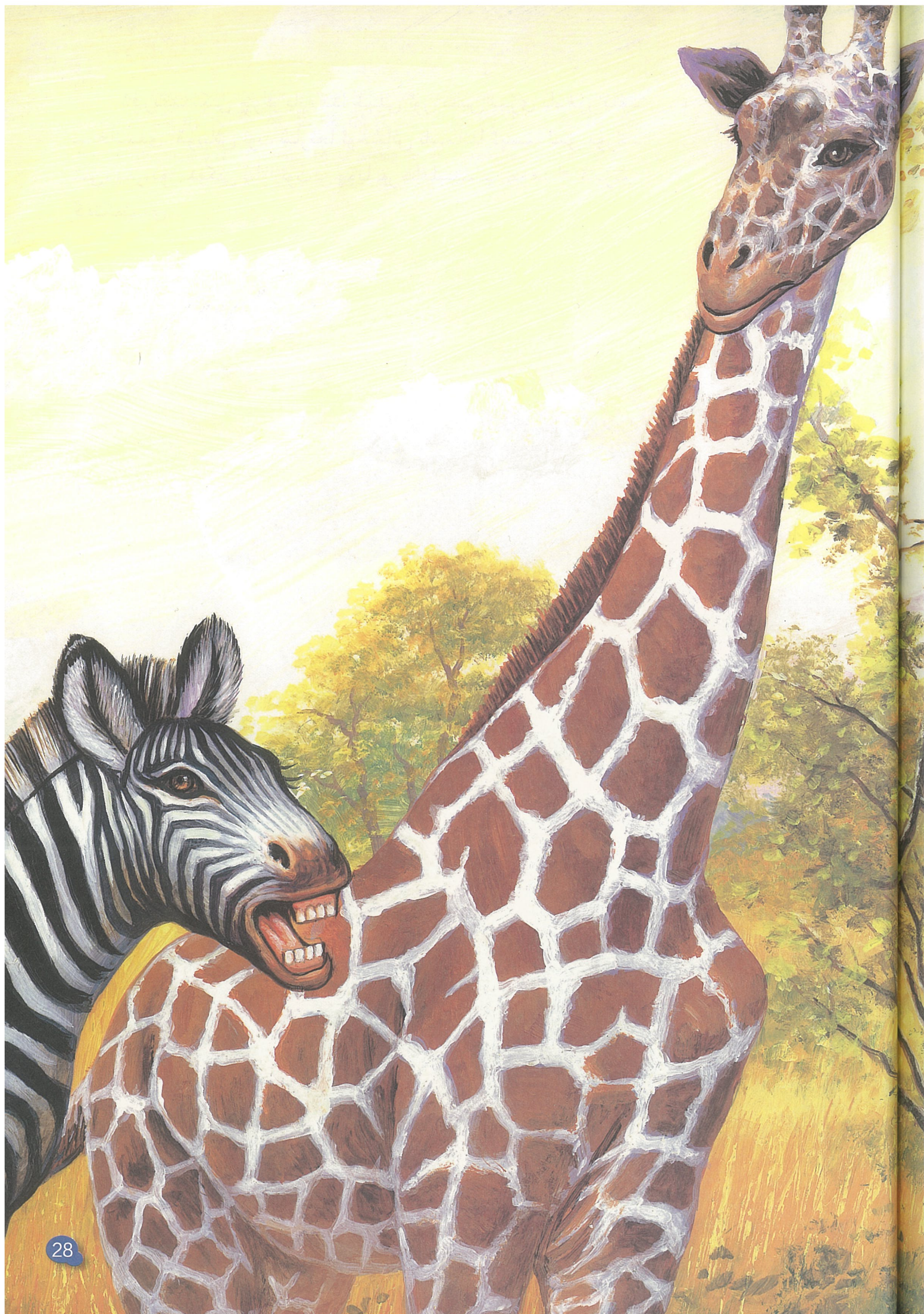
fēi zhōu de dà cǎo yuán yǐ jīng hěn jiǔ méi xià guò yǔ le tài yáng xiàng
非洲的大草原已经很久没下过雨了。太阳像

huǒ qiú yí yàng guà zài tiān kōng bǎ dì shàng de yě cǎo kǎo de yí piàn huǒ rè
火球一样挂在天空，把地上的野草烤得一片火热。



ئافرىقىدىكى چوڭ يايلاقتا خېلى ئۇزۇندىن بېرى يامغۇر ياغ -
مىغانىدى. قۇياش ئوت شارغا ئوخشاش ئاسماندا ئېسىقلىق تۇرات -
تى، يەر يۈزىدىكى ياۋا ئوت - چۆپلەر قاقلىنىپ چوغدەك قىزىپ
كەتكەنىدى.







tiān qì tài rè le bān mǎ yǎ zhe sǎng zi shuō
“天气太热了！”斑马哑着嗓子说。

fù jìn de chí táng dōu gān le cháng jǐng lù yǒu qì wú
“附近的池塘都干了。”长颈鹿有气无

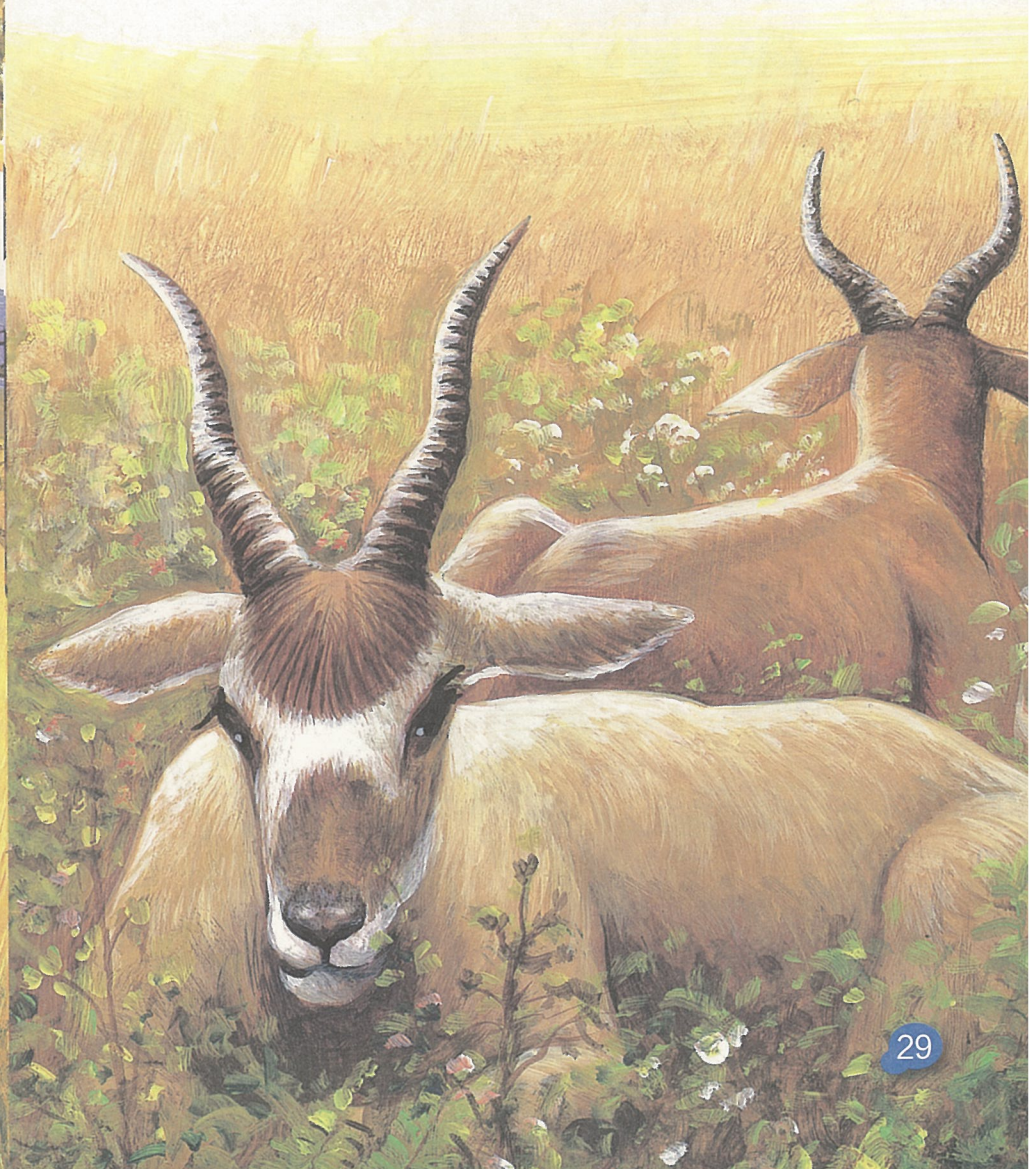
lì de shuō
力地说。

líng yáng men ruǎn miǎn miǎn de pā zài dì shàng tā men lián
羚羊们软绵绵地趴在地上，他们连

shuō huà de lì qì yě méi yǒu le
说话的力气也没有了。

«هاؤا بهك ئىسسپ كەتتى!» دېدى تاغل ئات ئۆنى
پۈتۈپ قالغان ھالدا.

«يېقىن ئەتراپتىكى كۆلچەكلەرنىڭ ھەممىسى
قۇرۇپ كەتتى» دېدى زىراپە ماغدۇرسىز ھالدا.
بۆكەنلەر ماغدۇرسىز ھالدا يەردە ياتاتتى، ئۇلارنىڭ
ھەتتا گەپ قىلغۇدەك مادارمۇ يوق ئىدى.



zháo huǒ le kuài pǎo a liè
“着火了！快跑啊！”鬣

gǒu de jiào hǎn shēng cóng bù yuǎn chù chuán
狗的叫喊声从不远处传

lái dòng wù men xún shēng wàng qù huǒ
来，动物们循声望去，火

miáo kāi shǐ mǎn yán nóng yān chōng shàng
苗开始蔓延，浓烟冲上

tiān kōng dòng wù men jīng huāng shī cuò
天空。动物们惊慌失措，

fèn lì bēn pǎo qǐ lái
奋力奔跑起来。

سرتلانىڭ «ئوت كەتتى! تېز قېچىڭ» -

لار!» دەپ ۋارقىرىغان ئاۋازى يېقىنلا يەردىن

ئاڭلاندى، ھايۋانلار ئاۋاز كەلگەن تەرەپكە قا -

راپ، ئوت يالقۇنىنىڭ يامراشقا باشلىغانلىق -

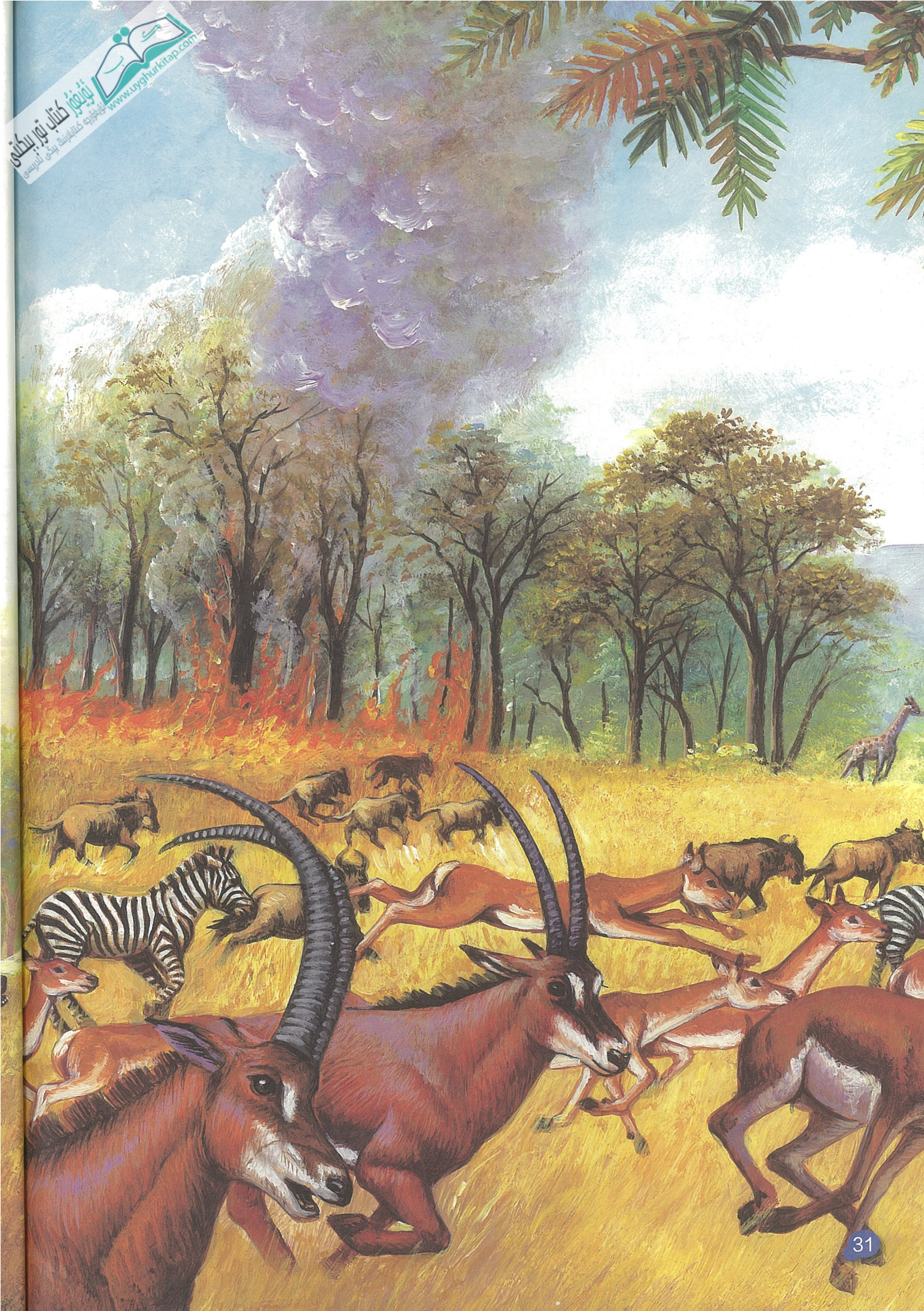
قىنى، قويۇق ئىس - تۈتەكنىڭ ئاسمانغا كۆ -

تۈرۈلۈۋاتقانلىقىنى كۆردى. ئۇلار ھودۇققە -

نىدىن نېمە قىلىشنى بىلەلمەي، جېند -

نىڭ بارچە يۈگۈرۈشكە باشلىدى.





hú lì mā ma lì kè dài zhe xiǎo hú lì zuān chū dì dòng xiàng qián pǎo qù kě shì
狐狸妈妈立刻带着小狐狸钻出地洞，向前跑去。可是

xiǎo hú lì de nián jì tài xiǎo le tā pǎo pao tíng tíng hěn kuài jiù là zài le hòu miàn lái
小狐狸的年纪太小了，他跑跑停停，很快就落在了后面。来

bù jí duō xiǎng le hú lì mā ma diào qǐ xiǎo hú lì xiàng qián mài kāi dà bù
不及多想了，狐狸妈妈叼起小狐狸，向前迈开大步。

kě shì huǒ shì mǎn yán de tài kuài le huǒ miáo hěn kuài jiù zhuī shàng le tā men
可是火势蔓延得太快了，火苗很快就追上了他们.....

ئانا تۈلكە دەرھال تۈلكىچاقنى ئېلىپ ئۆتكۈردىن چىقىپ، ئالدىغا قاراپ
يۈگۈردى. لېكىن، تۈلكىچاق تېخى كىچىك بولغاچقا، بىردەم يۈگۈرۈپ، بىردەم
توختاپ، ناھايىتى تېزلا ئارقىدا قالدى. ئانا تۈلكە كۆپ ئويلانمايلا، تۈلكىچاقنى
چىشلەپ، چوڭ قەدەم تاشلاپ يۈرۈپ كەتتى.

ئەمما، ئوت يالقۇنى ناھايىتى تېزلا يامراپ، بىردەمدىلا ئۇلارغا يېتىشىۋال -

دى.....





měng liè de dà huǒ bǎ dì shàng de kū cǎo shāo le gè jīng guāng
猛烈的大火把地上的枯草烧了个精光。

jīng guò le zhěng zhěng yí yè dà huǒ cái zhú jiàn xī miè dì èr tiān
经过了整整一夜，大火才逐渐熄灭。第二天，

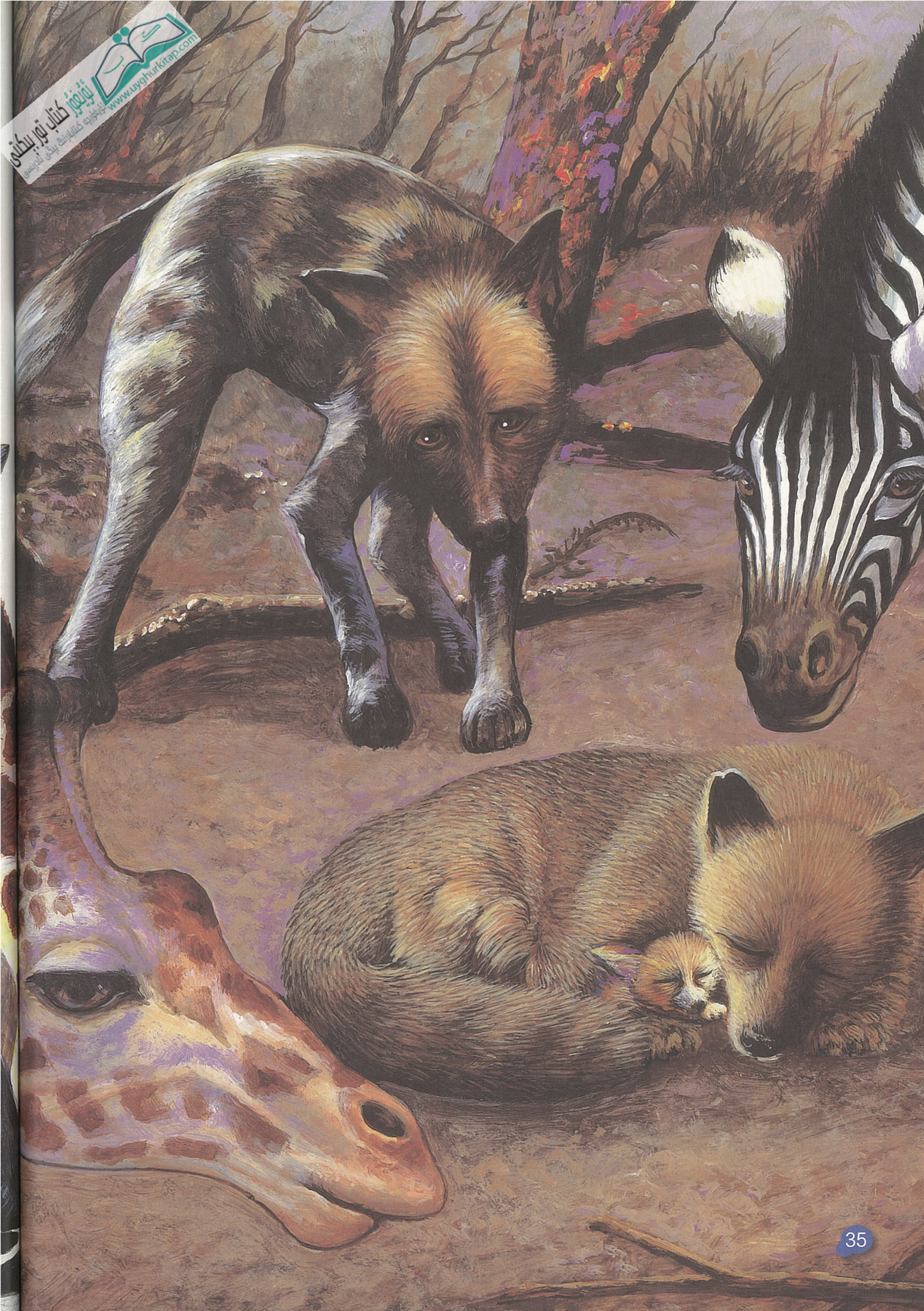
dòng wù men chóng xīn huí dào le zhè lǐ zhǐ jiàn guāng tū tū de tǔ dì
动物们重新回到了这里，只见光秃秃的土地

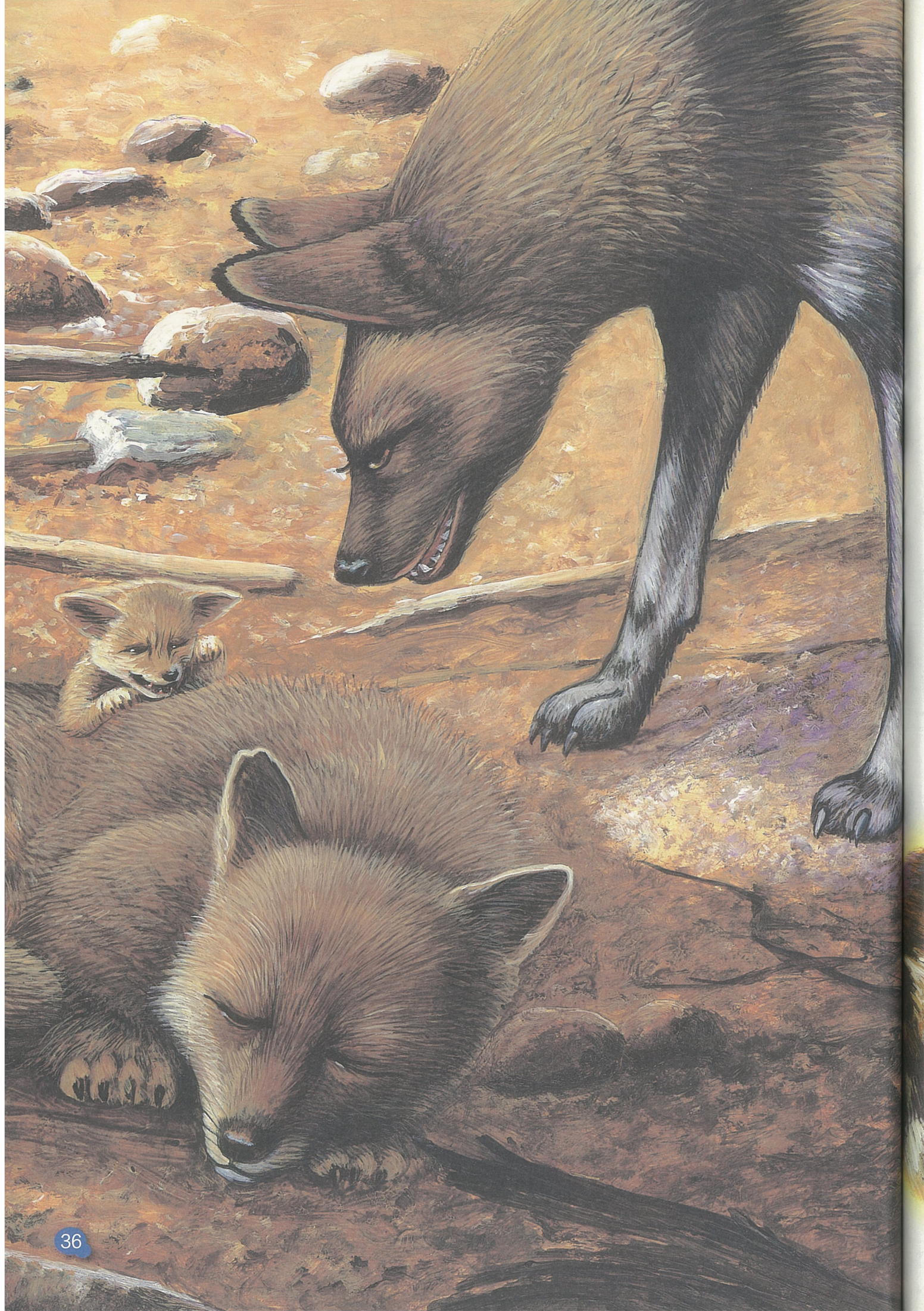
shàng hú li mā ma suō chéng yí tuán méi le qì xī zài tā de huái
上，狐狸妈妈缩成一团，没了气息。在她的怀

zhōng xiǎo hú li zhèng ān rán shuì zhe
中，小狐狸正安然睡着。

شەددەتلىك ئوت يەر يۈزىدىكى قۇرۇپ كەتكەن ئوت - چۆپ -
لەرنى پۈتۈنلەي كۆيدۈرۈۋەتكەنىدى. دەل بىر كېچە ئۆتكەندىن
كېيىن، شەددەتلىك ئوت ئاستا - ئاستا ئۆچتى. ئىككىنچى كۈ -
نى، ھايۋانلار قايتىدىن بۇ يەرگە كەلگەندە، پەقەت تاپتاقر يەرلا
قالغانىدى. ئانا تۈلكە تۈگۈلۈپ قالغان بولۇپ، تىنىقى قالمىغا -
نىدى. ئۇنىڭ قۇچقىدا، تۈلكىچاق بەھۇزۇر ئۇخلاۋاتاتتى.







lǎ yí dìng shì wèi le jiù zì jǐ de hái zǐ cái
“她一定是为了救自己的孩子，才

dòng wù men de shuō huà shēng chǎo xǐng le xiǎo hú
……”动物们的说话声吵醒了小狐

li dāng tā yì shí dào fā shēng le shén me shí pā zài mā
狸，当他意识到发生了什么时，趴在妈

ma de shēn shàng fàng shēng dà kū kàn dào zhè yàng de qíng
妈的身上放声大哭。看到这样的情

xíng dòng wù men dōu liú xià le nán guò de lèi shuǐ
形，动物们都流下了难过的泪水。

«ئۇ چوقۇم بالىسىنى قۇتقۇزمەن دەپ....»

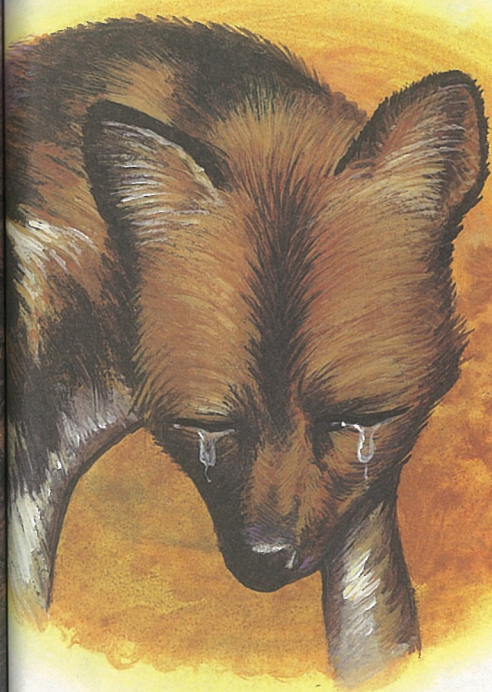
ھايۋانلارنىڭ گەپ قىلغان ئاۋازى تۈلكىچاقنى ئوي -

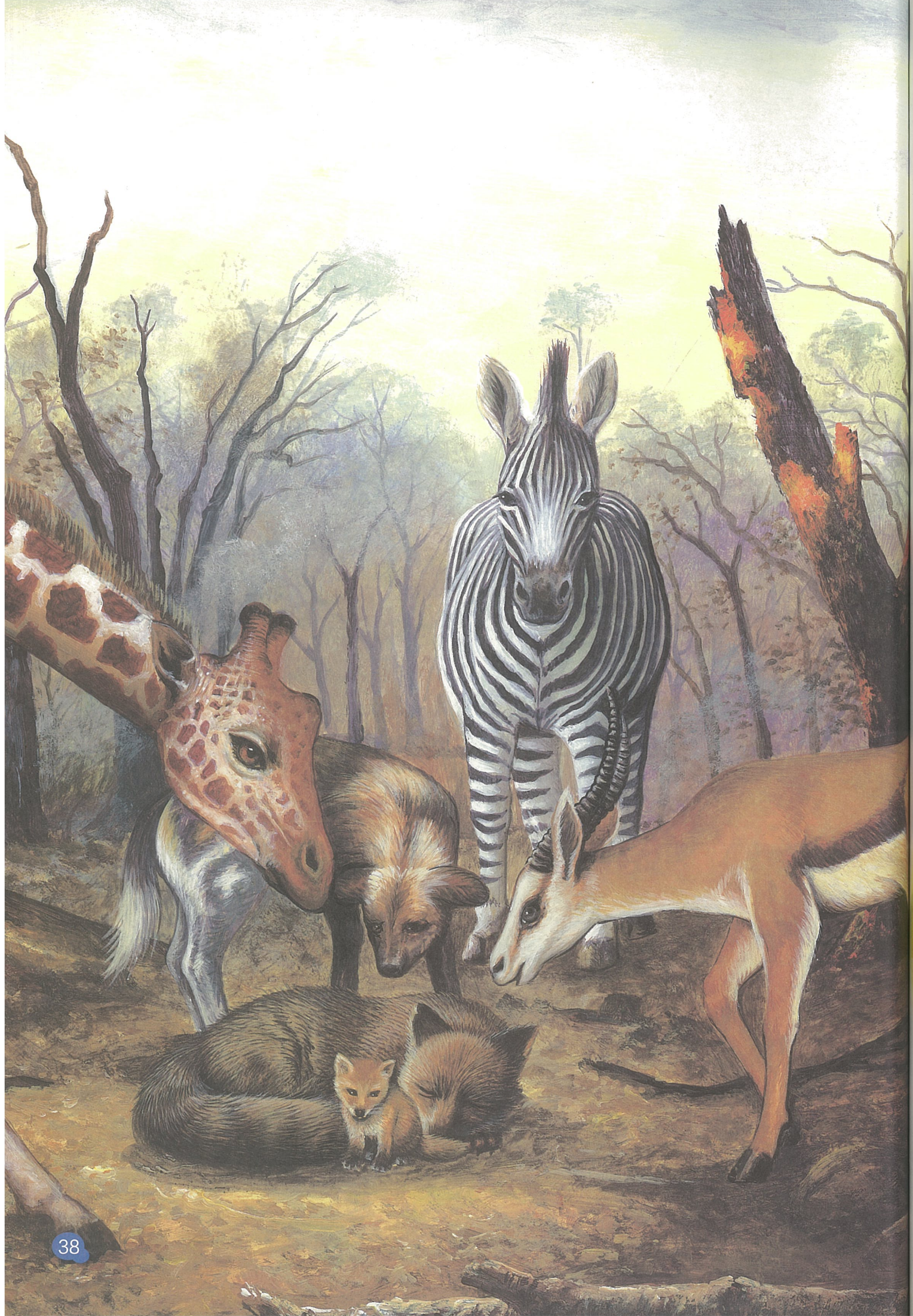
غىتىۋەتتى، ئۇ نېمە ئىش يۈز بەرگەنلىكىنى بىل -

دى - دە، ئانىسى ئۈستىدە ئۆزىنى تاشلاپ ئۇن سېلىپ

يىغلاپ كەتتى. بۇنى كۆرگەن ھايۋانلارمۇ كۆڭلى

بۇزۇلغىنىدىن كۆز يېشى قىلىشتى.





xiǎo hú li nǐ de mā ma fēi cháng ài
“小狐狸，你的妈妈非常爱

nǐ tā yí dìng xī wàng nǐ hǎo hǎo zhǎng
你。”“她一定希望你好好儿长

dà dòng wù men nǐ yì yán wǒ yì yǔ de ān
大！”动物们你一言我一语地安

wèi zhe xiǎo hú li kàn dào xiǎo hú li yī jiù
慰着小狐狸。看到小狐狸依旧

lèi liú mǎn miàn liè gǒu mā ma duì dà jiā shuō
泪流满面，鬣狗妈妈对大家说：

yào bù rán nǐ men qù zhǎo xiē shí wù lái wǒ
“要不然你们去找些食物来，我

péi tā ān jìng yí huìr
陪他安静一会儿。”

«تۈلكىچاق، ئاناڭ سېنى ئىنتايىن

ياخشى كۆرىدۇ»، «ئۇ چوقۇم سېنىڭ ساغ-

لام چوڭ بولۇشۇڭنى ئۆمىد قىلىدۇ!» ھاي-

ۋانلار ئۇ بىر ئېغىز، بۇ بىر ئېغىزدىن

تۈلكىچاققا تەسەللى بەردى. ئانا سىرتلان

تۈلكىچاقنىڭ يەنىلا كۆز يېشى قىلىۋات-

قانلىقىنى كۆرۈپ، كۆپچىلىككە: «بولم-

سا، سىلەر بېرىپ ئۇزۇق تېپىپ كېلىڭ-

لار، مەن بىردەم ھەمراھ بولۇپ، ئۇنى

تىنچلاندۇراي» دېدى.



liè gǒu mā ma jìng jìng de péi bàn zhe xiǎo hú lí guò le yí zhèn
鬣狗妈妈静静地陪伴着小狐狸。过了一阵，

xiǎo hú lí chōu qì zhe zì yán zì yǔ dào mā ma bú zài le yǐ hòu wǒ
小狐狸抽泣着自言自语道：“妈妈不在了，以后我

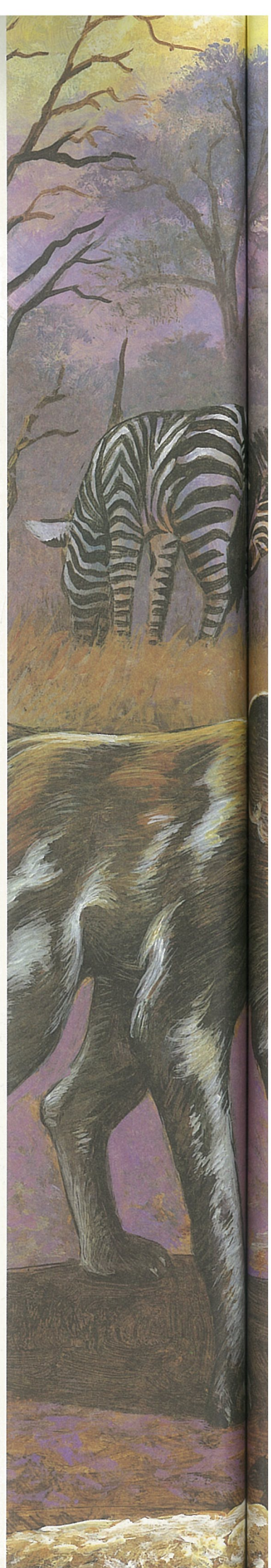
gāi zěn me bàn ne
该怎么办呢？”

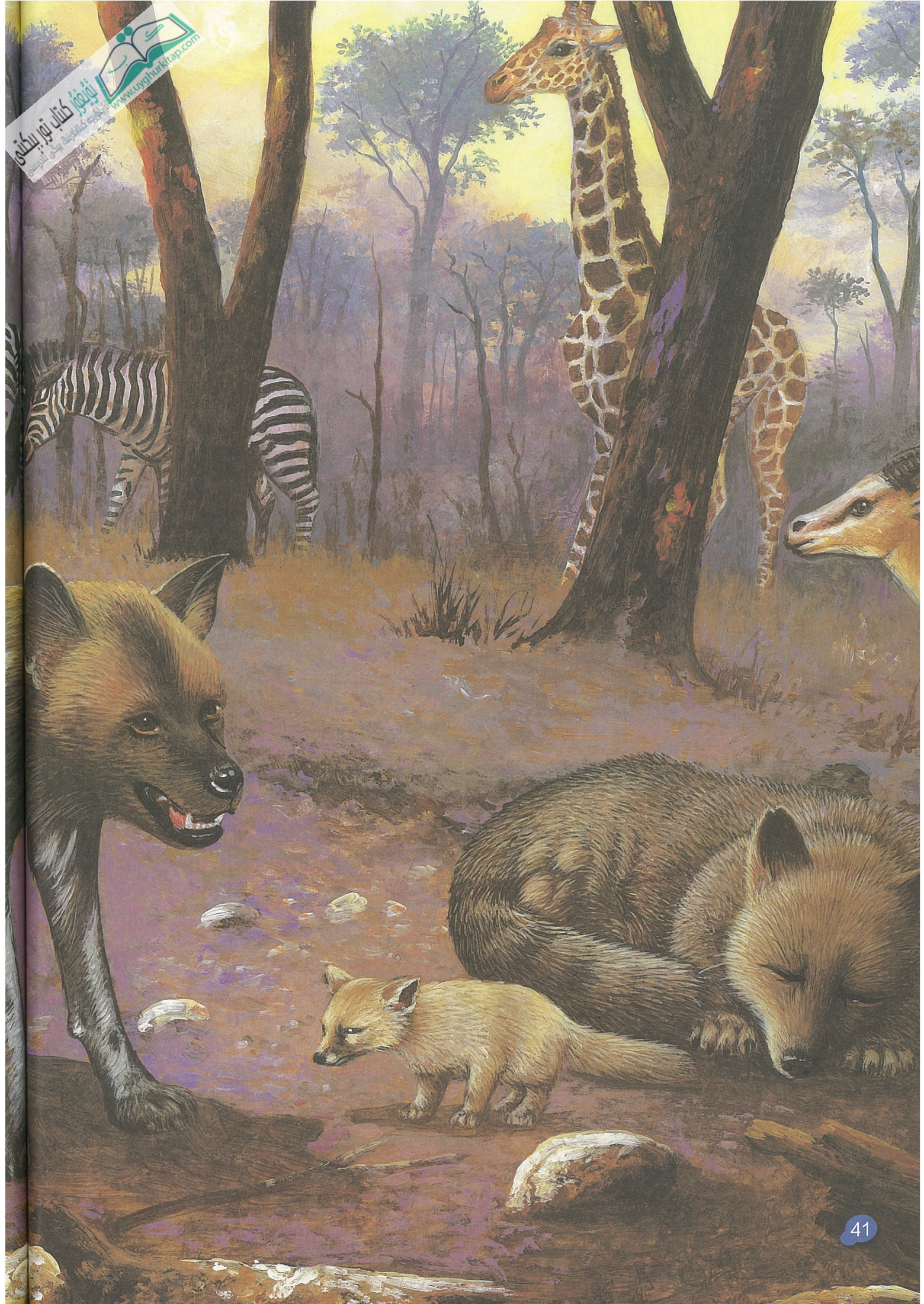
nǐ yuàn yì xiān gēn wǒ huí jiā ma liè gǒu mā ma qīng shēng wèn
“你愿意先跟我回家吗？”鬣狗妈妈轻声问。

xiǎo hú lí diǎn le diǎn tóu
小狐狸点了点头。

ئانا سىرتلان ئاستاغىنە تۈلكىچاققا ھەمراھ بولدى. بىر ئاز
ئۆتكەندىن كېيىن، تۈلكىچاق ئۆكسۈپ يىغلىغان ھالدا ئۆز - ئۆ -
زىگە: «ئانام يوق بولدى، كېيىن قانداق قىلارمەن؟» دېدى.
«مەن بىلەن ئۆيگە قايتىشنى خالامسەن؟» دېدى ئانا سىرتلان
پەس ئاۋازدا.

تۈلكىچاق بېشىنى لىگىشتى.







rú guo nǐ yuàn yì yǐ hòu kě yǐ hé wǒ de
“如果你愿意，以后可以和我的

jiā rén yì qǐ shēng huó liè gǒu mā ma yòu shuō
家人一起生活。”鬣狗妈妈又说。

kě shì nǐ bú shì wǒ de mā ma wǒ
“可是……你不是我的妈妈，我

yě bú shì liè gǒu xiǎo hú li yǒu xiē dān xīn
也不是鬣狗。”小狐狸有些担心。

dàn zhè bìng bù fáng ài wǒ men chéng wéi yì
“但这并不妨碍我们成为一

jiā rén liè gǒu mā ma rèn zhēn de shuō zhǐ yào
家人。”鬣狗妈妈认真地说，“只要

wǒ men de xīn zài yì qǐ jiù shì yì jiā rén
我们的心在一起，就是一家人。”

«ئەگەر خالساڭ، بۇنىڭدىن كېيىن ئا -

ئىلەمدىكىلەر بىلەن بىرگە ياشىساڭ بولە -

دۇ» دېدى ئانا سىرتلان يەنە.

«ئەمما... سەن مېنىڭ ئانام ئەمەس،

مەنمۇ سىرتلان ئەمەس» دېدى تۈلكىچاق بىر

ئاز ئەنسەرەپ.

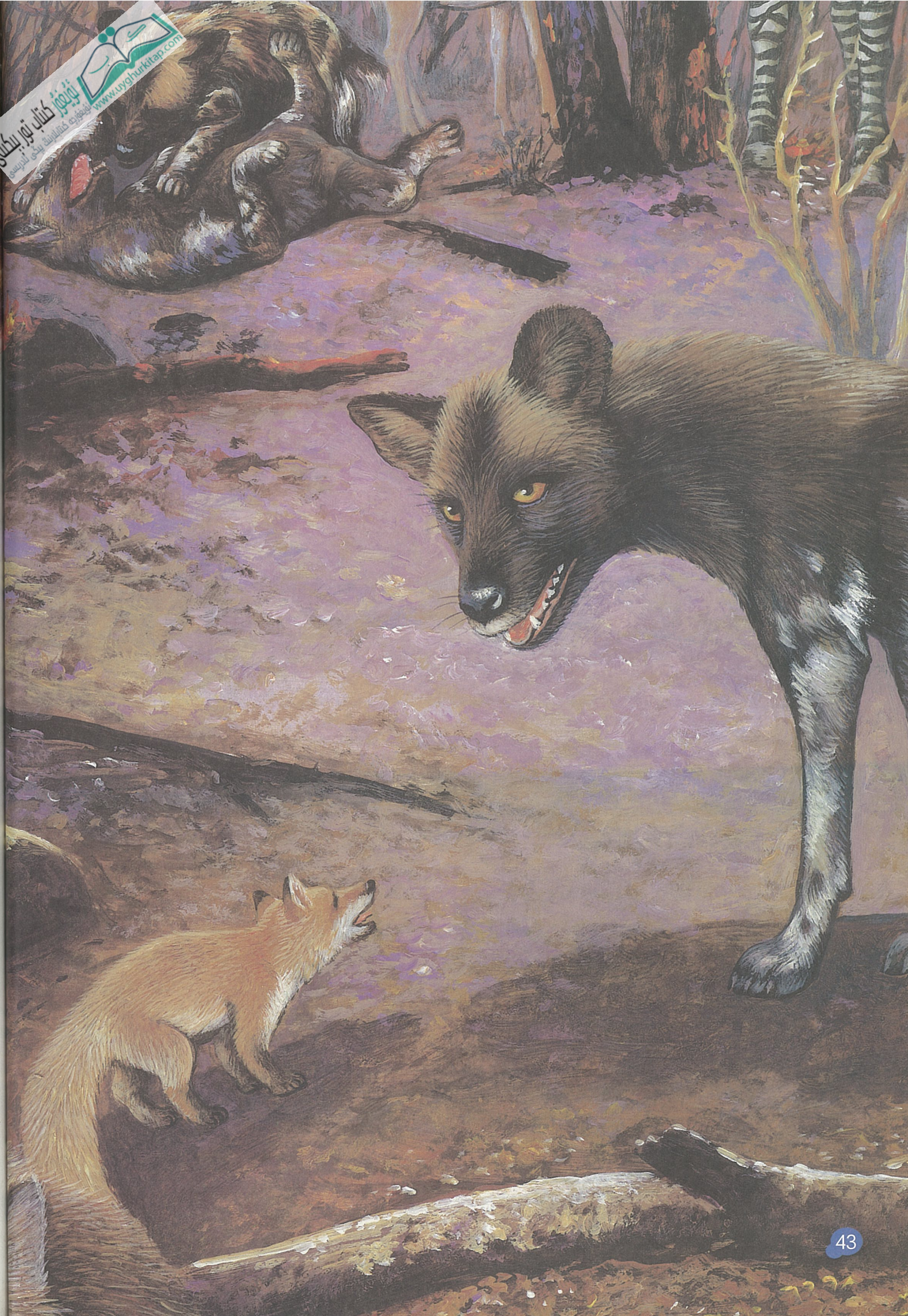
«لېكىن، بۇ بىزنىڭ بىر ئائىلە كىشى -

لىرى بولۇشىمىزغا تەسىر يەتكۈزمەيدۇ»،

«پەقەت بىزنىڭ قەلبىمىز بىرگە بولسلا،

بىز بىر ئائىلە كىشىلىرى بولالايمىز» دېدى

ئانا سىرتلان ئەستايىدىللىق بىلەن.



liè gǒu mā ma de huà ràng xiǎo hú lí wēn nuǎn jí le tā yī
鬣狗妈妈的话让小狐狸温暖极了，他依

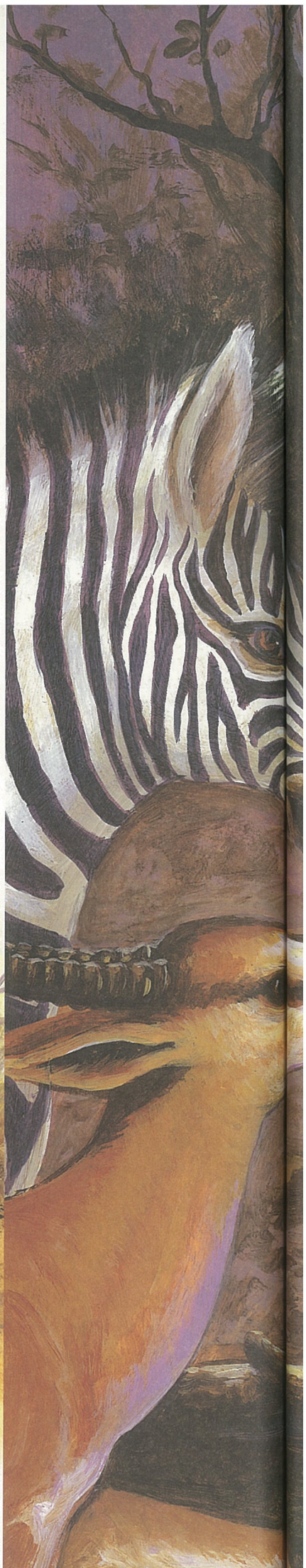
wēi zhe liè gǒu mā ma pā le xià lái jiù xiàng kào zài zì jǐ de mā
偎着鬣狗妈妈趴了下来，就像靠在自己的妈

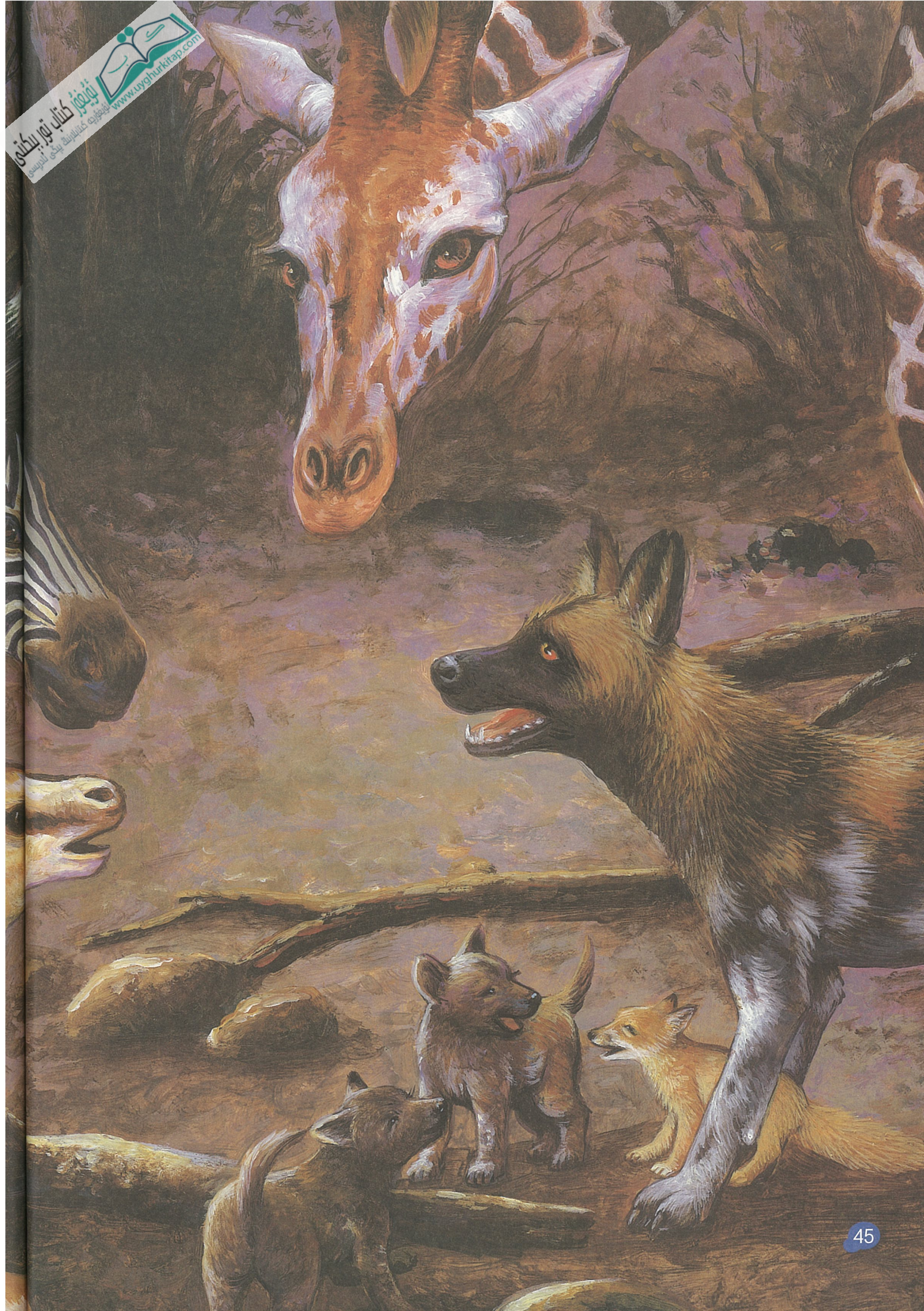
ma shēn biān yí yàng méi guò duō jiǔ dòng wù men dài zhe chī de
妈身边一样。没过多久，动物们带着吃的

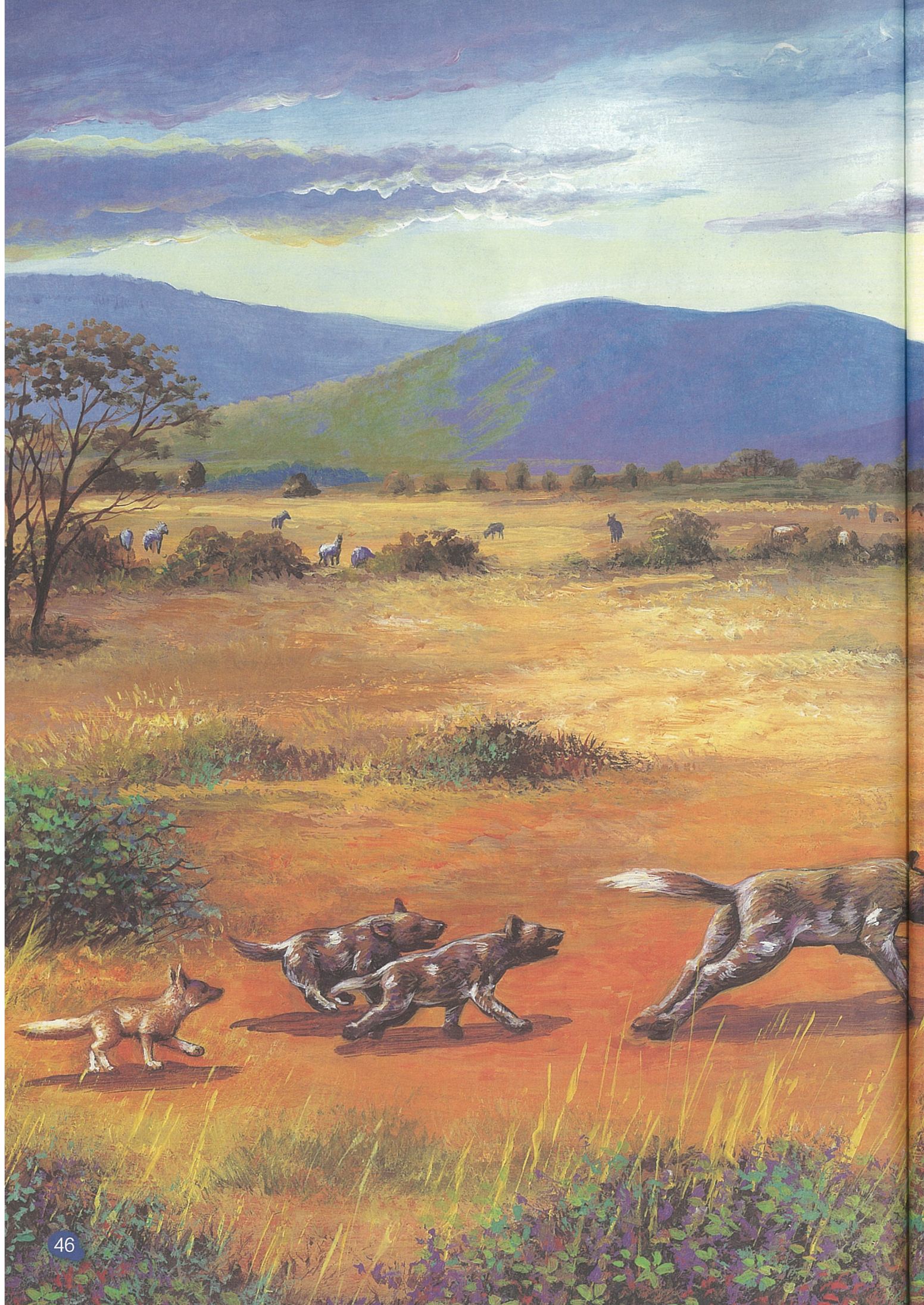
huí lái le liè gǒu mā ma gāo xìng de duì dà jiā xuān bù “xiǎo
回来了。鬣狗妈妈高兴地对大家宣布：“小

hú lí yǐ hòu jiù shì wǒ men jiā de yī yuán
狐狸以后就是我们家的一员！”

ئانا سىرتلاننىڭ سۆزلىرى تۈلكىچاقنىڭ كۆڭلىنى
ئىللىتتى، ئۇ خۇددى ئۆز ئانىسىغا يۆلىنىپ تۇرغاندەك، ئا-
نا سىرتلانغا يېپىشىپ يېتىۋالغانىدى. ئانچە ئۇزاق ئۆت-
مەي، ھايۋانلار ئوزۇقلارنى ئېلىپ قايتىپ كەلدى. ئانا
سىرتلان خۇشال بولغان ھالدا كۆپچىلىككە: «تۈلكىچاق
بۇنىڭدىن كېيىن بىزنىڭ ئائىلىنىڭ بىر ئەزاسى بول-
دۇ!» دەپ جاكارلىدى.







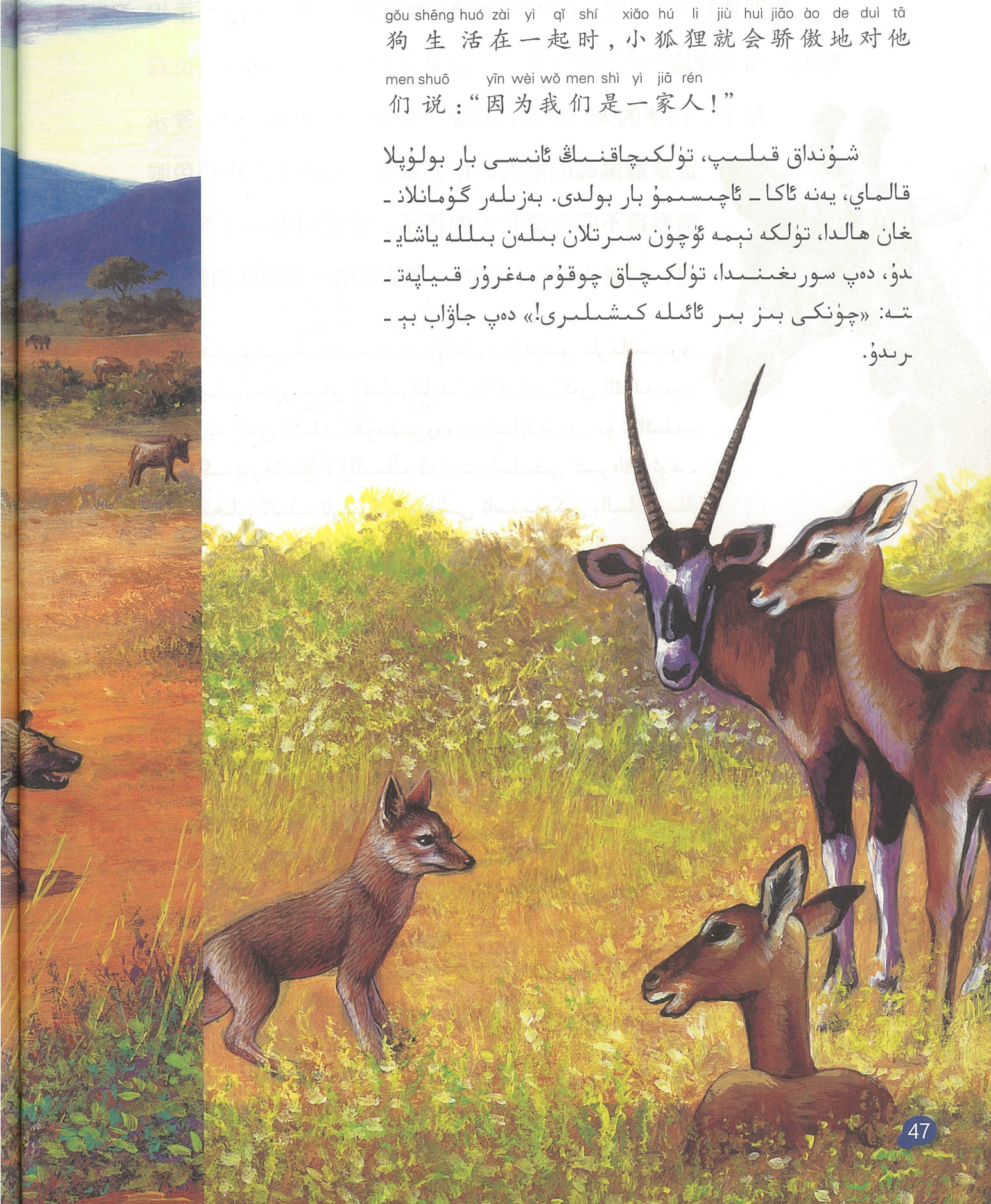
jiù zhè yàng xiǎo hú li bù jǐn yǒu le mā ma hái yǒu le gē
就这样，小狐狸不仅有了妈妈，还有了哥

ge jiě jie dāng yǒu rén yí huò de wèn hú li wèi shén me hé liè
哥哥姐姐。当有人疑惑地问，狐狸为什么和鬣

gǒu shēng huó zài yì qǐ shí xiǎo hú li jiù huì jiāo ào de duì tā
狗生活在一起时，小狐狸就会骄傲地对

men shuō yīn wèi wǒ men shì yì jiā rén
们说：“因为我们是一家人！”

شۇنداق قىلىپ، تۈلكىچاقنىڭ ئانىسى بار بولۇپلا
قالماي، يەنە ئاكا - ئاچىسىمۇ بار بولدى. بەزىلەر گۇمانلاند -
غان ھالدا، تۈلكە نېمە ئۈچۈن سىرتلان بىلەن بىللە ياشايدۇ،
دەپ سورىغىنىدا، تۈلكىچاق چوقۇم مەغرۇر قىياپەت -
تە: «چۈنكى بىز بىر ئائىلە كىشىلىرى!» دەپ جاۋاب بېرىدۇ.



给家长的话:

ئاتا-ئانىلارغا سۆز:

在现代社会，“家”的内涵变得更加丰富，单亲家庭、重组家庭、寄养家庭……这些“家”不该被区别对待。不同的家庭背景下，孩子的天真和善良都是一样的，在他们心中，家永远是最温暖的港湾。作为家长，也不应该用有色眼镜看待不同家庭长大的孩子。家长们应该让孩子知道，只要心中充满爱意，就能组成一个温暖的家。

ھازىرقى جەمئىيەتتە، «ئائىلە» ئۇقۇمى بارغانسېرى كېڭىيىپ، جورىسىز ئائىلە، قايتا تەشكىللەنگەن ئائىلە، بې - قىشقا بەرگەن ئائىلە ئۇقۇملىرى مەيدانغا كەلدى. بۇ «ئائىلە - لەر» گە پەرقلق مۇئامىلە قىلىنماسلىقى كېرەك. ئوخ - شاشمىغان ئائىلە ئارقا كۆرۈنۈشى ئاستىدىكى بالىلارنىڭ ھەممىسى ئوخشاشلا ساددا ۋە ئاق كۆڭۈل، ئۇلارنىڭ قەلبىدە، ئائىلە مەڭگۈ ئەڭ ئىللىق جاي ھېسابلىنىدۇ.

ئاتا - ئانا بولۇش سۈپىتىمىز بىلەن، ئوخشاشمى - غان ئائىلىدە چوڭ بولغان بالىلارغا پەرقلق مۇ - ئامىلە قىلماسلىقىمىز كېرەك. ئاتا - ئانىلار بالىلىرىغا پەقەت قەلبى ئىل - لىقلىق ۋە سۆيگۈگە تول - غاندىلا، بىر ئائىلە قۇرغى - لى بولىدىغانلىقىنى بىل - دۈرۈشى كېرەك.



图书在版编目(CIP)数据

好品格养成双语绘本·温暖感恩篇:感恩的心:汉文、维吾尔文/长颈鹿亲子童书馆编;胡尔西丹·依布拉音译. —乌鲁木齐:新疆科学技术出版社, 2020.6

ISBN 978-7-5466-4617-6

I. ①好… II. ①长…②胡… III. ①儿童故事—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2020) 第 242424 号

选题策划 唐 辉
责任编辑 蔡剑辉
玛尔哈巴·阿不都尼依木
米亚赛尔·艾合买提
责任校对 李彬彬
古丽巴哈尔·托呼提
封面设计 夏 逾

好品格养成双语绘本·温暖感恩篇

感恩的心

长颈鹿亲子童书馆 编
胡尔西丹·依布拉音 译

出版发行 新疆人民出版社
新疆科学技术出版社
地 址 乌鲁木齐市延安路255号
邮政编码 830049
电 话 (0991) 2870049 2888243
E - mail xjkjbhbs@sina.com
制 版 乌鲁木齐捷迅彩艺有限责任公司
印 刷 新疆新华印务有限责任公司
版 次 2021年4月第1版
印 次 2021年4月第1次印刷
开 本 880 mm × 1 230 mm 1/16
印 张 3.5
字 数 60千字
定 价 20.00元

版权所有,侵权必究

如有印装质量问题,请与本社发行部联系调换

پىلانلىغۇچى: تالڭ خۇي

مەسئۇل مۇھەررىرلىرى: سەي جىيەنخۇي

مەرھابا ئابدۇنەيىم

مۇيەسسەر ئەخمەت

مەسئۇل كوررېكتورلىرى: لى بىننېن

گۈلباھار توختى

مۇقاۋا لايىھەلىگۈچى: شيا يۈ

ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشكە ئائىت قوش تىللىق رەسىملىك كىتابلار — ئىللىقلىق ۋە مىننەتدارلىق قىسمى

مىننەتدارلىق

تۈزگۈچى: «زىراپە» بىر ئائىلە كىشىلىرى كىتاب سارىيى

تەرجىمە قىلغۇچى: خۇرشىدە ئىبراھىم

نەشر قىلغۇچى: شىنجاڭ خەلق باش نەشرىياتى
شىنجاڭ يېڭى تېخنىكا نەشرىياتى

ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى يەنئەن يولى 255 - نومۇر

پوچتا نومۇرى: 830049

تېلېفون نومۇرى: 2888243 2870049 (0991)

E - mail: xjkjcbhbs@sina.com

بەت ياسىغۇچى: ئۈرۈمچى جېيىشۈن رەڭلىك گۈزەل سەنئەت چەكلىك شىركىتى

باسقۇچى: شىنجاڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك مەسئۇلىيەت شىركىتى

نەشرى: 2021 - يىلى 4 - ئاي 1 - نەشرى

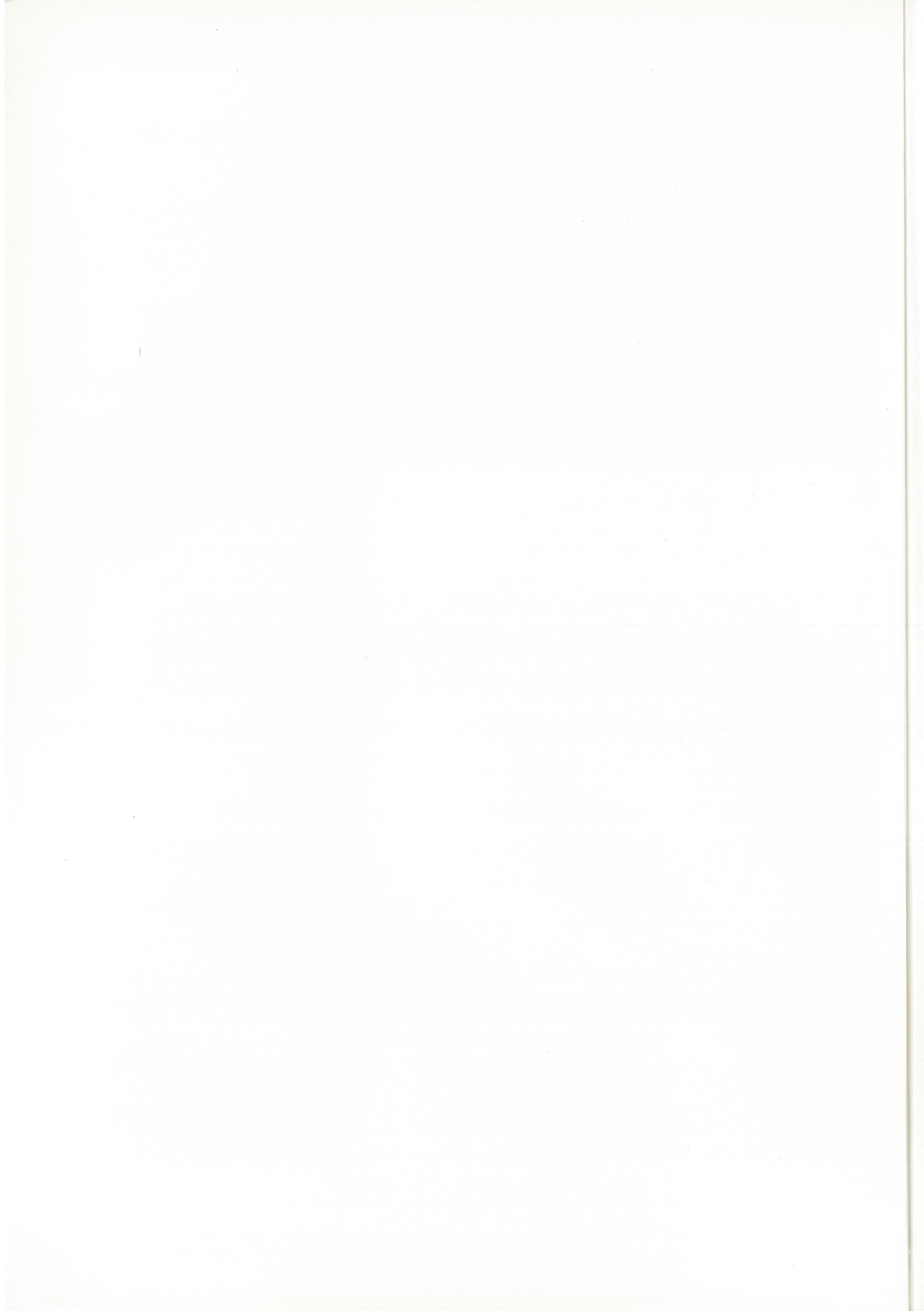
باسمىسى: 2021 - يىلى 4 - ئاي 1 - بېسىلىشى

فورماتى: 880 mm × 1 230 mm 1 / 16

باسما تاۋىقى: 3.5

خەت سانى: 60 مىڭ خەت

باھاسى: 20.00 يۈەن



ISBN 978-7-5466-4617-6



9 787546 646176 >

定价: 20.00元